



PLECS DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS.
EXPEDIENT 1403-000073-006632/2023
CONTRACTE DE SERVEI DE TRADUCCIONS

ÍNDEX

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

I. DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte
Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte
Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit
Quarta. Termini de durada del contracte
Cinquena. Règim jurídic del contracte
Sisena. Admissió de variants
Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació
Vuitena. Mitjans de comunicació electrònics
Novena. Aptitud per contractar
Desena. Solvència de les empreses licitadores

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions
Dotzena. Mesa de contractació
Tretzena. Determinació de la millor oferta.
Catorzena. Requeriment de documentació previ a l'adjudicació
Quinzena. Garantia definitiva
Setzena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment
Dissetena. Adjudicació del contracte
Divuitena. Formalització i perfecció del contracte

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Dinovena. Condicions especials d'execució
Vintena. Execució i supervisió dels serveis
Vint-i-unena. Programa de treball
Vint-i-dosena. Compliment determinis i correcta execució del contracte
Vint-i-tresena. Persona responsable del contracte
Vint-i-quatrena. Resolució d'incidències
Vint-i-cinquena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-sisena. Abonaments a l'empresa contractista
Vint-i-setena. Responsabilitat de l'empresa contractista
Vint-i-vuitena. Altres obligacions de l'empresa contractista
Vint-i-novena. Prerogatives de l'Administració



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Trentena. Modificació del contracte
Trenta-unena. Suspensió del contracte
Trenta-dosena. Clàusula ètica

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSIÓ, CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-tresena. Successió i Cessió del contracte
Trenta-quatre. Subcontractació
Trenta-cinquena. Revisió de preus

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-sisena. Recepció i liquidació
Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva
Trenta-vuitena. Resolució del contracte

VII. RECURSOS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Trenta-novena. Règim de recursos
Quarantena. Arbitratge
Quaranta-unena. Mesures cautelars
Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa
Quaranta-tresena. Jurisdicció competent

ANNEXOS

ANNEX 1 INFORMACIÓ PROTECCIÓ DE DADES

ANNEX 2 DECLARACIÓ RESPONSABLE

ANNEX 3.1. OFERTA ECONÒMICA LOT 1

ANNEX 3.2. OFERTA ECONÒMICA LOT 2

ANNEX 3.3. OFERTA ECONÒMICA LOT 3

ANNEX 4 PROTECCIÓ DE DADES

ANNEX 5 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 1

ANNEX 6 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 2

ANNEX 7 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 3



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

A. Objecte

Descripció: Es necessària la contractació del servei consistent en les següents prestacions, suport lingüístic de correccions en català i castellà i de traduccions del català o castellà al: català o castellà, anglès i francès.

Lots: Sí.

Lot 1: Català i castellà (traducció i correcció)

Lot 2: Anglès (traducció)

Lot 3: Francès (traducció)

Codi CPV: 79530000-8. Serveis de traducció.

B. Dades econòmiques

B1. Determinació del preu: preus unitaris

B2. Valor estimat del contracte i mètode aplicat per al seu càlcul: 136.200 € (IVA exclòs).

CÀLCUL DEL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE	
Anualitat	Import (sense IVA)
Primer any	34.050€
Segon any	34.050€
Total anualitats	68.100€
Possible primera pròrroga	34.050 €
Possible segona pròrroga	34.050
Total anualitats amb possibles pròrrogues	136.200€
TOTAL VALOR ESTIMAT CONTRACTE (iva exclòs)	136.200 €

B3. Pressupost base de licitació: 68.100€ més 14.301€ corresponent a 21% d'IVA amb un total de 82.401€

Lot 1

Total primer any: 13.249,50 € IVA inclòs.

- Correcció català i castellà: 4.997,3 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,07 € per paraula amb un màxim de 3.150 € més 661,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.811,5 €**.

Servei urgent: 0,14 € per paraula amb un màxim de 980 € més 205,8 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **1.185,8 €**.



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

- Traducció al català: 4.126,10 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 2.750 € més 577.50 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.327,50 €**.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 660 € més 138,60 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **798,60 €**.

- Traducció al castellà: 4.126,10 € IVA inclòs

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 2.750 € més 577.50 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.327,50 €**.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 660 € més 138,60 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **798,60 €**.

Total segon any: 13.249.50 € IVA inclòs.

- Correcció català i castellà: 4.997,3 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,07 € per paraula amb un màxim de 3.150 € més 661,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.811,5 €**.

Servei urgent: 0,14 € per paraula amb un màxim de 980 € més 205,8 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **1.185,8 €**.

- Traducció al català: 4.126,10 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 2.750 € més 577.50 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.327,50 €**.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 660 € més 138,60 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **798,60 €**.

- Traducció al castellà: 4.126,10 € IVA inclòs

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 2.750 € més 577.50 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **3.327,50 €**.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 660 € més 138,60 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **798,60 €**.

Lot 2

Total primer any: 13.975,5 € IVA inclòs.

- Traducció del català o castellà a l'anglès: 13.975,5 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 9.900 € més 2.079 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **11.979 €**.



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 1.650 € més 346,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **1.996,5 €**.

Total segon any: 13.975,5 € IVA inclòs.

- Traducció del català o castellà a l'anglès: 13.975,5 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 9.900 € més 3.079 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **11.979 €**.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 1.650 € més 346,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de **1.996,5 €**.

Lot 3

Total primer any: 13.975,5€ IVA inclòs.

- Traducció del català o del castellà al francès: 13.975,5 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 9.900 € més 3.079 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de 11.979 €.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 1.650 € més 346,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de 1.996,5 €.

Total segon any: 13.975,5€ IVA inclòs.

- Traducció del català o del castellà al francès: 13.975,5 € IVA inclòs.

Servei ordinari: 0,11 € per paraula amb un màxim de 9.900 € més 3.079 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de 11.979 €.

Servei urgent: 0,22 € per paraula amb un màxim de 1.650 € més 346,5 € corresponent a 21% d'IVA amb un total de 1.996,5 €.

El **pressupost base de licitació** és d'un màxim de 68.100€ més 14.301€ corresponent a 21% d'IVA amb un total de 82.401€ (pels dos anys de durada inicial del contracte).

Aquesta licitació es realitza pels preus unitaris següents amb el pressupost màxim establert:

No s'ha desglossat el pressupost base de licitació en costos directes o indirectes, ni es fa referència al conveni col·lectiu d'aplicació, d'acord amb el que estableix la Resolució 633/2019 del Tribunal Administratiu Central de Recursos contractuals, pels següents motius:

- En primer lloc, la determinació del pressupost de licitació es duu a terme per preus unitaris per paraula, no fa referències a unitats de temps.
- En segon lloc, ens trobem davant un contracte en que la prestació es realitza al públic en general, de forma que l'ús per l'Administració és un més de molts, i el cost per això és un preu unitari.



En referència als aspectes econòmics es considera que els preus unitaris utilitzats estan en un nivell mig-alt adequat de preus de mercat.

Al determinar-se el preu del contracte per preus unitaris, únicament s'abonaran els imports de les paraules efectivament traduïdes o corregides, sense que es pugui demanar indemnització per aquest concepte:

1) Correcció de textos per preu unitari (IVA exclòs)

- Català i castellà:

Preu unitari ordinari	0,07 € / paraula	Màxim 45.000 paraules per any.
Preu unitari urgent	0,14 € / paraula	Màxim 7.000 paraules per any.

2) Traducció del català o castellà per preu unitari (IVA exclòs) de les següents llengües:

Català		
Preu unitari ordinari	0,11 € / paraula	Màxim 25.000 paraules per any.
Preu unitari urgent	0,22 € / paraula	Màxim 3.000 paraules per any.

--	--	--

Castellà		
Preu unitari ordinari	0,11 € / paraula	Màxim 25.000 paraules per any.
Preu unitari urgent	0,22 € / paraula	Màxim 3.000 paraules per any.

Anglès		
Preu unitari ordinari	0,11 € / paraula	Màxim 90.000 paraules per any.
Preu unitari urgent	0,22 € / paraula	Màxim 7.500 paraules per any.

Francès		
---------	--	--



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Preu unitari ordinari	0,11 € / paraula	Màxim 90.000 paraules per any.
Preu unitari urgent	0,22 € / paraula	Màxim 7.500 paraules per any.

C. Existència de crèdit

C1. Partida pressupostària: A723 43223 2279986

C2. Expedient d'abast plurianual:

2024: 37.767,12€

2025: 41.200,50€

2026: 3.433,58€

C3. Operacions comptables:

- Apunt previ 920239000343 import 27.951,00 € data 19/09/2023
- Apunt previ 920239000342 import 27.951,00 € data 19/09/2023
- Apunt previ 920239000341 import 26.499,00 € data 19/09/2023

D. Termini de durada del contracte/d'execució de la prestació

Termini: 2 anys

Possibilitat i durada de les pròrrogues: Sí. 2 pròrrogues anuals.

E. Variants

No

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Forma de tramitació: ordinària

Procediment d'adjudicació: obert simplificat

Presentació d'ofertes mitjançant eina de Sobre Digital: sí

Sobres que caldrà presentar: 2

Per tractar-se d'un procediment simplificat, les empreses que es presentin a aquesta licitació han d'estar degudament inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, en la data final de presentació de les ofertes (article 159.4 a)).

G. Solvència i classificació empresarial



G1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional

- Econòmica i financera:
 - a) Volum anual de negocis del licitador que, referit a l'any de major volum de negoci dels tres últims disponibles (en funció de les dates de constitució, o d'inici d'activitats de l'empresari i de presentació de les ofertes) haurà de ser, com a mínim, una vegada i mitja el valor anual mitjà del lot del contracte al qual es licita.
- Tècnica o professional
 - b) Relació del serveis executats d'acord amb l'article 90.1 a) de la LCSP.
 - c) Titulacions acadèmiques necessàries per part del personal que haurà d'executar el contracte:
Titulació:
 - Llicenciatura o grau en traducció o interpretació, o d'un títol estranger homologat a aquest en cadascun dels idiomes de cada lot.
 - Titulació universitària diferent de la traducció, amb un mínim de dos anys d'experiència laboral documentada, a temps complet, en traducció.
 - Sense titulació universitària amb un mínim de cinc anys d'experiència laboral documentada, a temps complet, en traducció
 - d) Experiència: com a mínim 5 anys d'experiència amb un mínim de 25.000 paraules per any en traduccions relacionades amb l'àmbit turístic.

Justificació: Els escrits a traduir que s'elaboren des de la regidoria inclouen:

- Documents professionals (com memòria d'activitats, informe de dades, dossier de premsa o estudis d'intel·ligència turística) en els quals s'utilitza vocabulari tècnic específic turístic.
- Peces promocionals (com fulletons, rutes turístiques, textos web inspiracionals) que influeixen en la decisió dels turistes alhora d'escollir una destinació.

Per tant és necessari assegurar una traducció especialitzada que incorpori els matisos de traducció publicitària i la coherència terminològica que representi la idiosincràsia turística de Sitges, degudament acreditada mitjançant contractes de treball o certificats de les empreses.

- e) Descripció de les mesures de l'empresa licitadora per garantir la qualitat del servei d'acord amb els estàndards de la Norma Europea de Qualitat per a serveis de traducció UNE-EN ISO 17100:2015 o equivalent o mitjançant aportació d'un certificat expedit per un organisme independent que acrediti que l'empresari compleix aquesta norma de qualitat o equivalent. Aquest mitjà d'acreditació de la solvència tècnica garantirà que les empreses licitadores tinguin un nivell de qualitat adequat en els serveis que presten i, per tant puguin dur a terme el contracte satisfactòriament.

G2. Classificació empresarial:
Categoria: -



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Grup: -
Subgrup: -

G3. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte
Sí. Els establerts al PPT.

G4. Certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i/o de gestió mediambiental

Norma Europea de Qualitat per a serveis de traducció UNE-EN ISO 17100:2015 o equivalent o mitjançant aportació d'un certificat expedit per un organisme independent que acrediti que l'empresari compleix aquesta norma de qualitat o equivalent.

H. Criteris d'adjudicació

Criteris:

- Subjectes a judici de valor (a incloure en el Sobre B)
- Avaluables de forma automàtica i/o mitjançant fórmules (a incloure en el Sobre C)

Ponderació/puntuació:

Total Puntuació: 100 punts

Subjectes a judici de valor: 25 punts (fins a 25 punts)

Avaluables de forma automàtica i/o mitjançant fórmules: 75 punts

Criteris subjectes a judicis de valor i puntuació:

Criteris subjectes a judicis de valor per als LOT 1, 2 i 3

Criteri núm. 1. Proposta amb relació a la metodologia de treball (fins a 25 punts)

Criteri núm. 1 Proposta amb relació a la metodologia de treball	Fins a 25 punts
2.1. Les mesures per garantir la fluïdesa en la comunicació i la disponibilitat d'un interlocutor o persona de contacte, per a donar resposta a les comandes i fer-ne el seguiment.	Fins a 4 punts
2.2. Les mesures per a garantir la flexibilitat i la capacitat de donar resposta a canvis en la comanda.	Fins a 4 punts



2.3. Les mesures per donar resposta a les comandes urgents i, si s'escau, en festius i cap de setmana.	Fins a 4 punts
2.4. La metodologia proposada per a la comunicació i la solució d'incidències.	Fins a 5 punts
2.5. Els procediments d'assessorament, correcció o revisió que pot oferir amb relació a la comanda de traducció.	Fins a 4 punts
2.6. La proposta de tasques posteriors a la traducció.	Fins a 4 punts

Justificació de criteris: Es considera adequat valorar els processos de control de qualitat dels textos traduïts per a garantir uns estàndards de control de qualitat del servei per part del licitador, més enllà del que s'estableix a les prescripcions tècniques.

Forma de valoració: Per a la valoració de cadascun dels criteris es tindrà en compte tot allò que estigui per sobre del que s'estableix a les prescripcions tècniques.

PARÀMETRES DE PUNTUACIÓ	% de PUNTUACIÓ (sobre els punts de cada apartat)
EXCEL·LENT: La proposta és idònia i innovadora, satisfà plenament les necessitats reals de l'Ajuntament; aportant avantatges i millores excel·lents que superen de molt les	100%



expectatives del plec.	
NOTABLE: La proposta és idònia i satisfà les necessitats reals de l'Ajuntament, aportant avantatges, millores i innovacions sobre els requeriments del plec, però no es consideren excel·lents.	75%
BÉ: La proposta és idònia a les necessitats de l'Ajuntament, aportant un mínim avantatge, millora o innovació poc rellevant, sobre els requeriments del plec.	50%
ACCEPTABLE: La proposta és idònia a les necessitats de l'Ajuntament, aportant un mínim avantatge, millora o innovació poc rellevant, sobre els requeriments del plec.	25%
INSUFICIENT: La proposta satisfà únicament les necessitats mínimes de l'Ajuntament, sense aportar cap avantatge, millora o innovació sobre els requeriments del plec.	0%

Forma de presentació: Un màxim de 10 pàgines (DINA A4) a doble cara amb lletra Arial 10 i interlineat senzill. En cas de superar el nombre de pàgines previstes, només es tindran en compte les 10 primeres.

Les propostes hauran de seguir l'estructura indicada i hauran d'estar correctament paginades i amb el seu índex.

Criteris avaluable mitjançant fórmules matemàtiques o automàtics.

LOT 1



Criteri núm. 1: Criteris lingüístics

Criteri núm. 1. Criteris lingüístics	Fins a 15 punts
1.1. Glossaris tècnics específic del sector turístic	Fins a 15 punts

Justificació del criteri: Es considera adequat valorar els criteris lingüístics per part del licitador, més enllà del que s'estableix a les prescripcions tècniques.

L'empresa licitadora haurà de demostrar el seu coneixement específic de la terminologia del sector turístic a través de la proposta de traduccions de termes tècnics del sector segons l'annex 5 del present document.

Es valorarà la traducció correcta realitzada per a cada un dels mots referents als àmbits d'allotjament, conceptes generals del sector, gastronomia i restauració, gestió pública del turisme en l'àmbit de la ordenació, la planificació i promoció turística, modalitats de turisme, organització i intermediació de viatges i transports.

El document de referència a emprar serà el diccionari de turisme en línia de CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.

PARÀMETRES DE PUNTUACIÓ	Fins a 15 Punts
Paraules traduïdes del català al castellà de manera correcta segons el diccionari del sector turístic CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.	0,25 punts per paraula correcta

Format de presentació: Conforme l'Annex 5 del present document.

Criteri núm. 2: Reducció dels terminis ordinaris de lliurament (fins 20 punts)

Es valorarà la reducció dels terminis en el lliurament d'encàrrecs ordinaris establerts en el punt 2.2.5 del plec de prescripcions tècniques sense que pugui haver-hi cap

variació del preu, d'acord amb l'escalat següent. Els terminis sense reducció no reben puntuació:

Terminis de lliurament ordinari	2,5 punts	1,5 punt	0,5 punts
Correcció del català i del castellà.			
Fins a 500 paraules Sense reducció, 24 hores naturals	6:00 hores o menys	De 6:01 a 12:00 hores	De 12:01 a 23:59 hores
Fins a 2.500 paraules Sense reducció, 48 hores naturals	12:00 hores o menys	De 12:01 a 24:00 hores	De 24:01 a 47:59 hores
Fins a 5.000 paraules Sense reducció, 72 hores naturals	24:00 hores o menys	De 24:01 a 48:00 hores	De 48:01 a 71:59 hores



Fins a 10.000 paraules Sense reducció, 96 hores naturals	48:00 hores o menys	De 48:01 a 72 hores	De 72:01 a 95:59 hores
Traducció del català al castellà o del castellà al català			
Fins a 500 paraules Sense reducció, 48 hores naturals	12:00 hores o menys	De 12:01 a 24:00 hores	De 24:01 a 47:59 hores
Fins a 2.500 paraules Sense reducció, 72 hores naturals	24:00 hores o menys	De 24:01 a 48:00 hores	De 48:01 a 71:59 hores
Fins a 5.000 paraules Sense reducció, 96 hores naturals	48:00 hores o menys	De 48:01 a 72 hores	De 72:01 a 95:59 hores
Fins a 10.000 paraules Sense reducció, 120 hores naturals	72:00 hores o menys	De 72:01 a 96:00 hores	De 96:01 a 119:59 hores

Criteri núm. 3: Oferta econòmica (fins 40 punts)



El càlcul de la puntuació de les ofertes econòmiques es realitzarà de forma proporcional, tot aplicant la fórmula que segueix, una vegada quantificades totes de les ofertes econòmiques presentades, segons preus unitaris oferts en la memòria justificativa:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar

P = Punts criteri econòmic

O_m = Oferta Millor

O_v = Oferta a Valorar

IL = Import de Licitació

VP = Valor de ponderació

La valoració es farà sense tenir en compte l'aplicació de l'IVA en cap cas, per evitar discriminacions en el cas de presentar-se ofertes per part de licitadors exempts del pagament d'IVA.

La forma d'atorgar la puntuació, serà 40 punts a la proposició més econòmica, reduint la puntuació de les següents ofertes en proporció a la diferència de preu entre la més econòmica i la més elevada. La valoració de ponderació serà 1.

El sistema de valoració emprat per valorar les proposicions econòmiques és l'establert a la Directriu 1/2020 d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica de la Direcció General de Contractació Pública.

LOT 2

Criteri núm. 1: Criteris lingüístics

Criteri núm. 1. Criteris lingüístics	Fins a 15 punts
1.1. Glossaris tècnics específic del sector turístic	Fins a 15 punts



Justificació del criteri: Es considera adequat valorar els criteris lingüístics per part del licitador, més enllà del que s'estableix a les prescripcions tècniques.

L'empresa licitadora haurà de demostrar el seu coneixement específic de la terminologia del sector turístic a través de la proposta de traduccions de termes tècnics del sector segons l'annex 6 del present document.

Es valorarà la traducció correcta realitzada per a cada un dels mots referents als àmbits d'allotjament, conceptes generals del sector, gastronomia i restauració, gestió pública del turisme en l'àmbit de la ordenació, la planificació i promoció turística, modalitats de turisme, organització i intermediació de viatges i transports.

El document de referència a emprar serà el diccionari de turisme en línia de CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.

PARÀMETRES DE PUNTUACIÓ	Fins a 15 Punts
Paraules traduïdes de manera correcta del català a l'anglès segons el diccionari del sector turístic CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.	0,25 punts per paraula correcta

Format de presentació: Conforme l'annex 6 del present document.

Criteri núm. 2: Reducció dels terminis ordinaris de lliurament (fins 20 punts)

Es valorarà la reducció dels terminis en el lliurament d'encàrrecs ordinaris establerts en el punt 2.2.5 del plec de prescripcions tècniques sense que pugui haver-hi cap variació del preu, d'acord amb l'escalat següent. Els terminis sense reducció no reben puntuació:

Terminis de lliurament ordinari	5 punts	3 punt	1 punts
Traducció del català o del castellà a: anglès			



Fins a 500 paraules Sense reducció, 48 hores naturals	12:00 hores o menys	De 12:01 a 24:00 hores	De 24:01 a 47:59 hores
Fins a 2.500 paraules Sense reducció, 72 hores naturals	24:00 hores o menys	De 24:01 a 48:00 hores	De 48:01 a 71:59 hores
Fins a 5.000 paraules Sense reducció, 96 hores naturals	48:00 hores o menys	De 48:01 a 72 hores	De 72:01 a 95:59 hores
Fins a 10.000 paraules Sense reducció, 120 hores naturals	72:00 hores o menys	De 72:01 a 96:00 hores	De 96:01 a 119:59 hores

Criteri núm. 3: Oferta econòmica (fins 40 punts)

El càlcul de la puntuació de les ofertes econòmiques es realitzarà de forma proporcional, tot aplicant la fórmula que segueix, una vegada quantificades totes de les ofertes econòmiques presentades, segons preus unitaris oferts en la memòria justificativa:



$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar

P = Punts criteri econòmic

O_m = Oferta Millor

O_v = Oferta a Valorar

IL = Import de Licitació

VP = Valor de ponderació

La valoració es farà sense tenir en compte l'aplicació de l'IVA en cap cas, per evitar discriminacions en el cas de presentar-se ofertes per part de licitadors exempts del pagament d'IVA.

La forma d'atorgar la puntuació, serà 40 punts a la proposició més econòmica, reduint la puntuació de les següents ofertes en proporció a la diferència de preu entre la més econòmica i la més elevada. La valoració de ponderació serà 1.

El sistema de valoració emprat per valorar les proposicions econòmiques és l'establert a la Directriu 1/2020 d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica de la Direcció General de Contractació Pública.

LOT 3

Criteri núm. 1. Criteris lingüístics	Fins a 15 punts
1.1. Glossaris tècnics específic del sector turístic	Fins a 15 punts

Justificació del criteri: Es considera adequat valorar els criteris lingüístics per part del licitador, més enllà del que s'estableix a les prescripcions tècniques.

L'empresa licitadora haurà de demostrar el seu coneixement específic de la terminologia del sector turístic a través de la proposta de traduccions de termes tècnics del sector segons l'annex 7 del present document.



Es valorarà la traducció correcta realitzada per a cada un dels mots referents als àmbits d' allotjament, conceptes generals del sector, gastronomia i restauració, gestió pública del turisme en l'àmbit de la ordenació, la planificació i promoció turística, modalitats de turisme, organització i intermediació de viatges i transports.

El document de referència a emprar serà el diccionari de turisme en línia de CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.

PARÀMETRES DE PUNTUACIÓ	Fins a 15 Punts
Paraules traduïdes de manera correcta del català al francès segons el diccionari del sector turístic CERCATERM i Agència Catalana de Turisme.	0,25 punts per paraula correcta

Format de presentació: Conforme l'Annex 7 del present document.

Criteri núm. 2: Reducció dels terminis ordinaris de lliurament (fins 20 punts)

Es valorarà la reducció dels terminis en el lliurament d'encàrrecs ordinaris establerts en el punt 2.2.5 del plec de prescripcions tècniques sense que pugui haver-hi cap variació del preu, d'acord amb l'escalat següent. Els terminis sense reducció no reben puntuació:

Terminis de lliurament ordinari	5 punts	3 punt	1 punts
Traducció del català o del castellà a: francès			
Fins a 500 paraules Sense reducció, 48 hores naturals	12:00 hores o menys	De 12:01 a 24:00 hores	De 24:01 a 47:59 hores



Fins a 2.500 paraules Sense reducció, 72 hores naturals	24:00 hores o menys	De 24:01 a 48:00 hores	De 48:01 a 71:59 hores
Fins a 5.000 paraules Sense reducció, 96 hores naturals	48:00 hores o menys	De 48:01 a 72 hores	De 72:01 a 95:59 hores
Fins a 10.000 paraules Sense reducció, 120 hores naturals	72:00 hores o menys	De 72:01 a 96:00 hores	De 96:01 a 119:59 hores

Criteri núm. 3: Oferta econòmica (fins 40 punts)

El càlcul de la puntuació de les ofertes econòmiques es realitzarà de forma proporcional, tot aplicant la fórmula que segueix, una vegada quantificades totes de les ofertes econòmiques presentades, segons preus unitaris oferts en la memòria justificativa:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$$

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar

P = Punts criteri econòmic

O_m = Oferta Millor

O_v = Oferta a Valorar

IL = Import de Licitació

VP = Valor de ponderació



La valoració es farà sense tenir en compte l'aplicació de l'IVA en cap cas, per evitar discriminacions en el cas de presentar-se ofertes per part de licitadors exempts del pagament d'IVA.

La forma d'atorgar la puntuació, serà 40 punts a la proposició més econòmica, reduint la puntuació de les següents ofertes en proporció a la diferència de preu entre la més econòmica i la més elevada. La valoració de ponderació serà 1.

El sistema de valoració emprat per valorar les proposicions econòmiques és l'establert a la Directriu 1/2020 d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica de la Direcció General de Contractació Pública.

I. Criteris per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals

En tractar-se d'una licitació amb més d'un criteri de valoració, per determinar que una proposició no pot ser considerada, per ser anormalment baixa; s'hauran de complir les condicions següents alhora:

- Que l'oferta econòmica sigui inferior en un 25% a la mitja total dels preus oferts (en el cas que concorri una sola empresa licitadora), es considerarà oferta econòmica desproporcionada quan el preu sigui inferior en un 25% al preu PBL.
- Que la puntuació obtinguda pel licitador a la resta de criteris, al marge de l'oferta econòmica, sigui igual o superior al 25% de la mitja de punts obtinguts pels licitadors en aquests criteris.

J. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com adjudicatàries

-

K. Unitat encarregada del seguiment i execució del contracte

Departament de Turisme

L. Garantia definitiva

Sí

Import: 5% PBL IVA exclòs

M. Condicions especials d'execució

En tot cas, són condicions especials d'execució del contracte les que s'assenyalen com a tal en el plec de clàusules administratives particulars d'aquesta licitació.

La clàusula ètica prevista a la clàusula trenta-tresena del present plec.

Clàusula subcontractació:

L'Administració comprovarà el compliment estricte de pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores per part de l'empresa contractista.

A aquests efectes, l'empresa contractista haurà d'aportar, quan se li sol·liciti, relació detallada de les empreses subcontractistes o empreses subministradores amb especificació de les condicions relacionades amb el termini de pagament i haurà de presentar el justificant de



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

compliment del pagament en termini. Aquestes obligacions tenen la consideració de condició especial d'execució, de manera que el seu incompliment pot comportar la imposició de les penalitats que es preveuen en la clàusula vint-i-dosena d'aquest plec, responnent la garantia definitiva d'aquestes penalitats.

Clàusula Protecció de dades:

L'execució del present contracte requereix el tractament per part de l'empresa contractista de dades personals:

No

L'execució del present contracte requereix de la cessió de dades per part de l'Ajuntament de Sitges al contractista:

No

Cas que per l'execució del contracte es requereixi de la cessió de dades al contractista, es configura com una condició especial d'execució del contracte l'obligació del contractista de sotmetre's al compliment de tot allò que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE i a la Llei orgànica 3/2018 de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals i demés normativa complementària.

Aquesta obligació té, a més, el caràcter d'obligació contractual essencial de conformitat amb el que es disposa a la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211.

Clàusules d'estabilitat i qualitat laboral

L'adjudicatari assumirà, com a condició especial d'execució, l'obligació d'aplicar a la plantilla que executi el contracte les condicions de treball establertes per l'últim conveni col·lectiu sectorial vigent en què s'enquadri i desenvolupi la prestació contractual, sens perjudici de les millores que pugui establir.

Clàusules mediambientals

L'adjudicatari es compromet a fer ús de paper reciclat en les seves comunicacions amb l'adjudicador.

N. Modificació del contracte prevista

No

O. Cessió del contracte

Sí

P. Subcontractació

Sí procedeix.

Q. Revisió de preus

No



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

R. Termini de garantia

Sí

Termini: 1 any

S. Programa de treball

No



I. DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

1.1 L'objecte del contracte és la prestació dels serveis que es descriuen en **l'apartat A del Quadre de característiques**.

1.2 Els lots en què es divideix l'objecte del contracte s'identifiquen en **l'apartat A del quadre de característiques**.

1.3 L'expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) és la que consta en **l'apartat A del quadre de característiques**.

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Les necessitats que es volen satisfer mitjançant el contracte consten en el plec de prescripcions tècniques.

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

3.1 El sistema per a la determinació del preu del contracte és el que s'indica en **l'apartat B.1 del quadre de característiques**.

3.2 El valor estimat del contracte i el mètode aplicat per al seu càlcul són els que s'assenyalen en **l'apartat B.2 del quadre de característiques**.

3.3 El pressupost base de licitació és el que s'assenyala en **l'apartat B.3 del quadre de característiques**. Aquest és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que, en virtut d'aquest contracte, pot comprometre l'òrgan de contractació, i constitueix el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte.

3.4 El preu del contracte és el d'adjudicació i ha d'incloure, com a partida independent, l'Impost sobre el Valor Afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.

3.5 S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament del contracte. La partida pressupostària a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta en **l'apartat C.1 del quadre de característiques**. Les operacions comptables corresponents a les autoritzacions de la despesa afectada a aquest contracte consten relacionades en **l'apartat C.3 del quadre de característiques**.

En cas que el contracte es formalitzi en l'exercici pressupostari anterior al de l'inici de la seva execució, l'adjudicació quedarà sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent.



Cas que el termini d'execució del contracte compregui més d'un exercici pressupostari i s'autoritzi la despesa amb abast plurianual, es fa constar així en **l'apartat C.2 del quadre de característiques**.

Quarta. Termini de durada del contracte

El termini de durada del contracte és el que s'estableix en **l'apartat D del quadre de característiques**. El termini total i els terminis parcials són els que es fixen en el programa de treball que s'aprovi, si s'escau. Tots aquests terminis comencen a comptar des del dia que s'estipuli en el contracte.

El contracte es podrà prorrogar si així s'ha previst en **l'apartat D del quadre de característiques**. En aquest cas, la pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que hi hagi preavís amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

Cinquena. Règim jurídic del contracte

5.1 El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte.

A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

a) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

b) Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.

c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).

d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).

e) Llei orgànica 3/2018 de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals.

f) Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

g) Reial decret 203/2021, de 30 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'actuació i funcionament del sector públic per mitjans electrònics.

h) El Plec de clàusules administratives generals aplicable als contractes de serveis, de subministraments, d'obres i instal·lacions, de concessió d'obra pública i altres contractes administratius i als privats, aprovat definitivament pel Ple municipal en data 18 de maig de 2015,



i publicat al Butlletí Oficial de la Província de data 8 de juny de 2015 i al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya núm. 6885 de data 4 de juny de 2015, (d'ara endavant PCAG).

Addicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que resulti d'aplicació.

Supletòriament al contracte li resulten d'aplicació les normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.

5.2 El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

Sisena. Admissió de variants

S'admetran variants quan així consti en l'**apartat E del quadre de característiques**, amb els requisits mínims, en les modalitats i amb les característiques que s'hi preveuen

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

La forma de tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació del contracte són els establerts en l'apartat F del quadre de característiques.

Vuitena. Mitjans de comunicació electrònics

8.1 D'acord amb la Disposició addicional quinzena de la LCSP, la tramitació d'aquesta licitació comporta la pràctica de les notificacions i comunicacions que en derivin per mitjans exclusivament electrònics.

No obstant això, es podrà utilitzar la comunicació oral per a comunicacions diferents de les relatives als elements essencials, això és, els plecs i les ofertes, deixant-ne el contingut de la comunicació oral documentat degudament, per exemple, mitjançant els arxius o resums escrits o sonors dels principals elements de la comunicació.

8.2 Les comunicacions i les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, s'enviaran els avisos de la posada a disposició de les notificacions i les comunicacions a les adreces de correu electrònic i als telèfons mòbils que les empreses hagin facilitat a aquest efecte en la declaració responsable, d'acord amb el que s'indica en la clàusula onzena d'aquest plec. Un cop rebuts el/s correu/s electrònic/s i, en el cas que s'hagin facilitat també telèfons mòbils, els SMS, indicant que la notificació corresponent s'ha posat a disposició en l'e-NOTUM, haurà/n d'accedir-hi la/les persones designada/es, mitjançant l'enllaç que s'enviarà a aquest efecte. En l'espai virtual on hi ha dipositada la notificació, es permet accedir a dita notificació amb certificat digital o amb contrasenya.

Els terminis a comptar des de la notificació es computaran des de la data d'enviament de l'avís de notificació, si l'acte objecte de notificació s'ha publicat el mateix dia en el perfil de



contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari, els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per part de l'empresa a qui s'adreça. No obstant això, els terminis de les notificacions practicades amb motiu del procediment de recurs especial pel Tribunal Català de Contractes computen en tot cas des de la data d'enviament de l'avís de notificació.

8.3 D'altra banda, per tal de rebre tota la informació relativa a aquesta licitació, les empreses que ho vulguin i, en tot cas, les empreses licitadores s'han de subscriure com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat: <https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/sitges>

Les empreses que, d'acord amb la clàusula 11.2 d'aquest plec, activin l'oferta amb l'eina de Sobre Digital s'inscriuran a la licitació automàticament.

Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o avís relacionat amb aquesta licitació.

Així mateix, determinades comunicacions que s'hagin de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzaran mitjançant el tauler d'avisos associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública. En aquest tauler d'avisos electrònic, que deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada, també es publicarà informació relativa tant a la licitació, com al contracte.

Cal tenir en compte que les dades personals de les empreses licitadores, obtingudes per l'Administració al subscriure's en la licitació, seran tractades per la unitat responsable de l'activitat de tractament amb la finalitat o les finalitats identificades en l'annex 2, relatiu a la Informació bàsica sobre protecció de dades de caràcter personal dels licitadors

8.4 Certificats digitals:

D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Novena. Aptitud per contractar

9.1 Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:



- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP o en altra normativa sectorial, la qual cosa poden acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 85 de la LCSP;
- Acreditar la solvència requerida, en els termes establerts en la clàusula desena d'aquest plec;
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme la prestació que constitueixi l'objecte del contracte; i
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa contractista determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Així mateix, les prestacions objecte d'aquest contracte han d'estar compreses dins de les finalitats, objecte o àmbit d'activitat de les empreses licitadores, segons resulti dels seus estatuts o de les seves regles fundacionals.

Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

Les empreses licitadores han d'estar inscrites en el Registre electrònic d'empreses licitadores (RELI) o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, en la data final de presentació d'ofertes. A aquest efecte també es considera admissible la proposició de l'empresa licitadora que acrediti haver presentat la sol·licitud d'inscripció en el corresponent Registre juntament amb la documentació preceptiva per a això, sempre que aquesta sol·licitud sigui de data anterior a la data final de presentació de les ofertes. L'acreditació d'aquesta circumstància tindrà lloc mitjançant l'aportació de l'acusament de rebuda de la sol·licitud emès pel corresponent Registre i d'una declaració responsable d'haver aportat la documentació preceptiva i de no haver rebut requeriment d'esmena.

9.2 La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el NIF de l'empresa.

La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.



La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

9.3 Igualment, poden participar en aquesta licitació les unions d'empreses que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

9.4 La durada de la UTE ha de coincidir, almenys, amb la del contracte fins a la seva extinció.

9.5 Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat punt de trobada de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del licitador".

9.6 Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació, poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

Desena. Solvència de les empreses licitadores

10.1 Les empreses han d'acreditar que compleixen els requisits mínims de solvència que es detallen en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**, bé a través dels mitjans d'acreditació que es relacionen en aquest mateix **apartat G.1 del quadre de característiques**, o bé alternativament mitjançant la classificació equivalent a aquesta solvència –atorgada per la comissions classificadores de la Junta Consultiva de Contractació Pública de l'Estat o pels òrgans equivalents de les comunitats autònomes–, que s'assenyala en l'**apartat G.2 del mateix quadre de característiques**.

En tot allò que a l'apartat G.1 no es concretin els requisits de solvència econòmica i financera o de solvència tècnica o professional, les empreses licitadores acreditaran la seva solvència pels criteris, requisits i mitjans d'acreditació establerts com a supletoris en els articles 87.3, segons incís, i 90.2 de la LCSP.

A les empreses que, per una raó vàlida, no estiguin en condicions de presentar les referències sol·licitades en l'**apartat G.1 del quadre de característiques** per acreditar la seva solvència econòmica i financera, se les autoritzarà a acreditar-la per mitjà de qualsevol altre document que l'òrgan de contractació consideri apropiat.

Per acreditar la solvència econòmica i financera i la solvència tècnica o professional es reconeixen plens efectes jurídics a les dades que consten en el certificat d'inscripció al Registre electrònic d'empreses licitadores de la Generalitat de Catalunya, d'acord amb el que determina la Disposició addicional segona, apartat 3, de la Llei 2/2014 del Parlament de Catalunya, de 27



de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic; i al Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de les Administracions Públiques, en els termes establerts en la LCSP.

10.2 Les empreses licitadores s'han de comprometre a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients que s'indiquen en l'**apartat G.3 del quadre de característiques**.

Aquest compromís té el caràcter d'obligació essencial als efectes previstos en l'article 211 de la LCSP.

10.3 Les empreses licitadores poden recórrer per a l'execució del contracte a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que durant tota la durada de l'execució del contracte disposaran efectivament dels recursos necessaris mitjançant la presentació a tal efecte del compromís per escrit de les entitats esmentades.

No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades.

En les mateixes condicions, les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

10.4 Els certificats comunitaris d'empresaris autoritzats per contractar als que fa referència l'article 97 de la LCSP constitueixen una presumpció d'aptitud en relació als requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

10.5 En les UTE, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, en els termes indicats en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

11.1 Les empreses poden presentar oferta en lots –un, varis o tots- en què es divideixi l'objecte del contracte, segons s'indica a l'**apartat A del quadre de característiques del contracte**. O bé, han de presentar oferta per tot el contracte, si aquest no es divideix en lots, també segons s'estableix a l'**apartat A del quadre de característiques del contracte**.

11.2 El termini per presentar ofertes en aquesta licitació finalitza el dia indicat a l'anunci de licitació a les 14:30:00 hores, de manera que les ofertes rebudes amb posterioritat (és a dir, a les 14:30:01 hores en endavant) es consideraran extemporànies.

Les empreses licitadores, quan així faci constar en l'**apartat F del quadre de característiques**, han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en el nombre de sobres que s'hi indica, en el termini màxim que s'assenyala en l'anunci de licitació, mitjançant l'eina de



Sobre Digital accessible a l'adreça web següent:
<http://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/sitges>

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de Sobre digital/Oferta telemàtica, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al correu o correus electrònics indicats en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica, han de ser les mateixes que les que designin en la declaració responsable per rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que hi ha al missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica.

11.3 Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en el sobre o els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de manera esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació. Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Per tant, aquest procés de xifrat el duu a terme l'eina de Sobre digital, de manera que les empreses licitadores NO han de xifrar prèviament els arxius mitjançant una altra eina. Així mateix, el desxifratge dels documents de les ofertes es realitza amb la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per a tots els sobres o diferents per a cadascun), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per desxifrar les ofertes i, per tant, per accedir al seu contingut.

Es demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui. Les empreses licitadores poden accedir a l'espai web de preparació i presentació de l'oferta i, mitjançant el botó "anar a enviar paraules clau", accedir a l'espai des del qual enviar les paraules clau, una vegada finalitzat el termini de presentació d'ofertes, sense necessitat de cap requeriment ni recordatori previ per part de l'òrgan de contractació i/o de l'eina de licitació electrònica.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau, s'iniciarà el procés dedesxifratge de la documentació, que estarà guardada en un espai virtual securitzat3 que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, si s'escau, de la constitució de la Mesa i de l'obertura dels sobres.

Les empreses licitadores han d'introduir en tot cas la paraula clau abans de la finalització de l'acte d'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre



digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la paraula o les paraules clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

11.3 Una vegada es disposi de tota la documentació de l'oferta i s'hagin adjuntat els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta, la qual no es considera presentada fins que no ha estat registrada, amb l'apunt d'entrada corresponent, a través de l'eina. A partir del moment en què s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Cal tenir en compte que l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica no permet suprimir o modificar les ofertes un cop presentades; sí és possible en qualsevol moment anterior a l'enviament de l'oferta. En cas que una empresa licitadora presenti dues o més ofertes a un mateix lot/contracte dins del termini de presentació d'ofertes, pretenent que l'última substitueixi a una o unes ofertes anteriors, ha d'informar-ho així fefaentment a l'òrgan de contractació i aquest o, en el seu cas, la mesa de contractació, valorarà el que procedeixi respecte d'aquestes ofertes

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, l'empresa licitadora podrà completar la tramitació corresponent per a la presentació de l'oferta en el moment en que això sigui possible, sense que es requereixi en tot cas que l'òrgan de contractació, si s'escau, adopti una decisió prèvia expressa respecte d'una possible ampliació del termini pel temps que es consideri imprescindible.

Podeu trobar material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de Sobre digital a l'apartat de "Material d'ajuda per a persones usuàries" dins de "suport" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent: (<https://contractaciopublica.cat/ca/manuals/usuari>)

11.4 D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h) de la disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de Sobre digital i Oferta telemàtica es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins el termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després enviant la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas que no es faci aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

11.5 Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.



En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que els serà sol·licitada en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta a través de l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica. Així mateix, s'ha de tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder comparar les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

11.6 L'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

11.7 Les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica d'ofertes estan disponibles a l'apartat de "Material d'ajuda per a persones usuàries" dins del desplegable de "suport" de la Plataforma de serveis de contractació pública: <https://contractaciopublica.cat/ca/manuals/usuari>

D'altra banda, els formats de documents electrònics admissibles són els següents D'altra banda, els formats de documents electrònics admissibles són els següents:

PDF extensió ".pdf"
WORD extensió ".doc" i ".docx"

11.8 D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

11.9 Les persones interessades en el procediment de licitació podran sol·licitar a l'òrgan de contractació informació addicional sobre els plecs i demés documentació complementària, el qual la facilitarà almenys sis dies abans de què finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions.

Les persones interessades en el procediment de licitació també es poden dirigir a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de "dubtes i preguntes" del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquests "dubtes i preguntes" seran públics i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació (<http://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/sitges>).



11.10 Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, així com del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

11.11 Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la no-admissió de cap de les propostes que hagi subscrit.

11.12 Contingut dels sobres

Cal tenir en compte que les dades personals de les empreses licitadores, obtingudes per l'Administració en aquest procediment de contractació, seran tractades per la unitat responsable de l'activitat de tractament amb la finalitat o les finalitats identificades en l'**annex 2**, relatiu a la Informació bàsica sobre protecció de dades de caràcter personal dels licitadors.

Així mateix, cal recordar, en cas que amb ocasió de la participació en aquesta licitació les empreses hagin de comunicar dades personals, tant per incorporar-les en les seves ofertes, com per acreditar el compliment dels requisits previs a l'adjudicació, el que preveuen els articles 6 i 11 de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, respecte del consentiment informat previ de les persones afectades.

SOBRE A - DECLARACIÓ RESPONSABLE I OFERTA AVALUABLE D'ACORD AMB CRITERIS SOTMESOS A JUDICI DE VALOR

Aquest sobre haurà de contenir:

a) Declaració responsable

Les empreses licitadores han de presentar una declaració responsable, la qual s'adjunta com a annex a aquest plec i com a plantilla inclosa en l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual declaren el següent:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària de la declaració responsable té la deguda representació per presentar la proposició i la declaració;
- Que compleix els requisits de solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en aquest plec;
- Que no està incursa en prohibició de contractar;
- Que disposa de les autoritzacions necessàries per exercir l'activitat;
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.

Així mateix, s'ha d'incloure la designació del nom, cognom i NIF de la persona o les persones autoritzades per accedir a les notificacions electròniques, així com les adreces de correu electrònic i, addicionalment, els números de telèfon mòbil on rebre els avisos de les notificacions, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec. Per tal de garantir la recepció de les notificacions electròniques, es recomana designar més d'una persona autoritzada a rebre-les, així com diverses adreces de correu electrònic i telèfons mòbils on rebre els avisos de les posades a disposició.



En el cas d'empreses que concorrin a la licitació amb el compromís d'agrupar-se en una unió temporal si resulten adjudicatàries del contracte, cadascuna ha de presentar la declaració responsable. A més de la declaració responsable, han d'aportar un document on consti el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a la solvència i mitjans d'altres empreses de conformitat amb el que preveu l'article 75 de la LCSP, ha d'indicar aquesta circumstància en la declaració responsable i s'ha de pronunciar sobre l'existència del compromís de disposar d'aquests mitjans.

Les empreses estrangeres han d'indicar en la declaració responsable la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.

En la mateixa declaració responsable s'ha de fer constar el compromís d'adscriure a l'execució del contracte determinats mitjans materials i/o personals, quan així es requereixi.

L'aportació de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en la declaració responsable, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta que ha obtingut la millor puntuació, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació o la mesa de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan considerin que hi ha dubtes raonables sobre la vigència o fiabilitat de la declaració responsable o quan sigui necessari per al bon desenvolupament del procediment.

No obstant això, l'empresa licitadora no haurà de presentar els documents justificatius o altre prova documental de les dades que consten inscrites, i degudament actualitzades, en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic o que figuri en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït.

Les empreses licitadores han d'estar inscrites en el RELI o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, en la data final de presentació d'ofertes. A aquest efecte també es considera admissible la proposició de l'empresa licitadora que acrediti haver presentat la sol·licitud d'inscripció en el corresponent Registre juntament amb la documentació preceptiva per a això, sempre que aquesta sol·licitud sigui de data anterior a la data final de presentació de les ofertes. L'acreditació d'aquesta circumstància tindrà lloc mitjançant l'aportació de l'acusament de rebuda de la sol·licitud emès pel corresponent Registre i d'una declaració responsable d'haver aportat la documentació preceptiva i de no haver rebut requeriment d'esmena.

b) Sobre amb l'oferta avaluable d'acord amb criteris sotmesos a judici de valor

Les empreses licitadores han d'incloure en aquest sobre tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor.

La proposició corresponent a aquests criteris d'adjudicació s'ha de formular, si s'escau, conforme als continguts assenyalats en les plantilles i annexos d'aquest plec corresponents.



La inclusió en aquest sobre de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el sobre denominat "oferta avaluable d'acord amb criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules", comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

SOBRE B: OFERTA AVALUABLE D'ACORD AMB CRITERIS QUANTIFICABLES MITJANÇANT FÓRMULES MATEMÀTIQUES

Aquest sobre haurà de contenir:

Les empreses licitadores han d'incloure en aquest sobre la documentació relativa als criteris quantificables de forma automàtica.

La proposició s'ha de formular conforme al model que s'adjunta com a annex a aquest plec i com a plantilla al sobre d'aquesta licitació inclòs en l'eina de Sobre Digital.

A través de l'eina de Sobre digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la componen.

Les empreses licitadores podran assenyalar, de cada document respecte del qual s'hagi assenyalat en l'eina de Sobre Digital que poden declarar que conté informació confidencial, si conté informació d'aquest tipus.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores en el sobre denominat "oferta avaluable d'acord amb criteris sotmesos a judici de valor" i, si s'escau, en el sobre relatiu a "oferta avaluable d'acord amb criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules", es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a tercers persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altres informacions amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses en la declaració responsable.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.



Tal com s'ha assenyalat en l'apartat 4 d'aquesta clàusula, les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital. Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació / de la mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents –amb les mateixes empremtes digitals– que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.

No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

11.13 La presentació d'ofertes comporta que l'òrgan de contractació pugui consultar o obtenir en qualsevol moment del procediment contractual informació sobre tot allò declarat per les empreses licitadores o contractistes, excepte que s'hi oposin expressament.

Dotzena. Mesa de contractació

12.1 La Mesa de contractació està integrada pels membres següents:

President:

- Titular: Sr. Brandon Jones, Regidor
- Suplent 1r.: Sra. Carme Almirall Viñola, Regidora

Vocals:

- Funcionari/a Tècnic/a de l'àrea origen del contracte o cap de Departament origen del contracte,
 - Titular: Sra. Sira Puig Carreró , Cap del departament de Turisme
 - Suplent: Sra. Mar Carrasco Ariño, Tècnica del departament de Turisme
- Secretaria General:
 - Titular: Sr. Oscar Buxeres Soler, Secretari General
 - Suplent 1r: Sra. M. Lourdes Abelló Poveda, TAG
 - Suplent 2n: Sra. Mercè Lopez-Feliu Font, TAG
- Intervenció municipal:
 - Titular: Sra. Cèsar Romero Garcia, Interventor General
 - Suplent 1r: Sra. Marta Gómez Sanz, TAE d'Intervenció
 - Suplent 2n: Sr. Josep Padrol Espina, Tècnic Mig d'Intervenció

Secretari/a de la mesa:

- Titular: Sra. Assumpta Badia Lorenz, TAG, Cap del departament de Contractació.



- Suplent 1r: Sra. Carla Duran Eche, TAG del departament de Contractació.

Tretzena. Determinació de la millor oferta

13.1 Criteris d'adjudicació del contracte

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de la millor oferta s'ha d'atendre als criteris d'adjudicació establerts en **l'apartat H del quadre de característiques**.

13.2 Obertura dels sobres, valoració i classificació de les ofertes

Finalitzat el termini de presentació d'ofertes, en el dia, lloc i hora indicats en l'anunci de la licitació tindrà lloc l'acte d'obertura dels sobres que contenen la declaració responsable i l'oferta avaluable mitjançant criteris sotmesos a judici de valor presentats per les empreses licitadores per part de la Mesa de contractació.

La Mesa de contractació qualificarà la declaració responsable i la resta de documentació continguda en els sobres i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes d'exclusió.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, es faran públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu perfil de contractant.

A continuació, la Mesa de contractació remetrà als serveis tècnics de l'òrgan de contractació la documentació relativa a l'oferta avaluable mitjançant criteris sotmesos a judici de valor presentada per les empreses licitadores per tal que aquests efectuïn la valoració en un termini no superior a 7 dies.

Posteriorment, es donaran a conèixer les proposicions admeses, les rebutjades i, en aquest cas, les causes del seu rebuig. Així mateix, s'obriran els sobres de les empreses admeses que contenen la part de la oferta avaluable a través de criteris quantificables mitjançant la mera aplicació de fórmules.

En la mateixa sessió, la Mesa de contractació procedirà, prèvia exclusió, si s'escau, de les ofertes que no compleixin els requeriments establerts en el plec, a avaluar i classificar les ofertes de les empreses admeses.

La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.



Serán exclòs de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implicarà l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixen realitzar la valoració de les ofertes.

Posteriorment, realitzarà la proposta d'adjudicació a favor d'aquella empresa que hagi obtingut la millor puntuació i la remetrà a l'òrgan de contractació.

Per realitzar aquesta classificació, la mesa tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats en l'**apartat H del quadre de característiques** i en l'anunci.

D'altra banda, la Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la proposta d'adjudicació. També els podrà sol·licitar quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin aquestes prescripcions seran exclòs.

També podrà requerir informes a les organitzacions socials d'usuaris destinataris de la prestació, a les organitzacions representatives de l'àmbit d'activitat al qual correspongui l'objecte del contracte, a les organitzacions sindicals, a les organitzacions que defensin la igualtat de gènere i a altres organitzacions per verificar les consideracions socials i ambientals.

La proposta d'adjudicació de la mesa no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres, seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en la clàusula trenta-novena.

13.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

- La proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin en la seva plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa. Si diverses empreses licitadores de les que hagin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del percentatge més alt de treballadors fixos amb discapacitat en la seva plantilla.
- La proposició presentada per les empreses d'inserció que regula la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir dita consideració.
- En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons



resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.

- La proposició d'entitats reconegudes com a organitzacions de comerç just per a l'adjudicació dels contractes que tinguin com a objecte productes en els quals hi hagi alternativa de comerç just.
- La proposició presentada per empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, incloguin mesures de caràcter social i laboral que afavoreixin la igualtat d'oportunitats entre dones i homes.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

13.4 Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts en l'**apartat I del quadre de característiques**.

En el supòsit que l'oferta de l'empresa licitadora que hagi obtingut la millor puntuació incorri en presumpció de anormalitat, la Mesa de contractació li requerirà perquè justifiqui l'oferta presentada i desglossi raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit la anormalitat de l'oferta. Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'empresa licitadora les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini màxim de 5 dies hàbils per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes.

Les sol·licituds de justificació es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

Transcorregut aquest termini, si la Mesa de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser completa, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.

Si la Mesa de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i elevarà la corresponent proposta d'acceptació o rebuig de la proposició, degudament motivada, a l'òrgan de contractació, per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebuig.

L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes incurses en presumpció de anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulneren la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'article 201 de la LCSP.



Catorzena. Requeriment de documentació previ a l'adjudicació

14.1 Un cop feta la proposta d'adjudicació, la Mesa de Contractació, i si fos possible en la mateixa sessió en què s'avaluen i es classifiquen les ofertes i es fa la proposta esmentada, requerirà l'empresa proposada adjudicatària perquè, dins el termini de set dies hàbils a comptar de l'enviament del requeriment, presenti la documentació justificativa que s'esmenta a continuació.

Aquest requeriment s'efectuarà mitjançant notificació electrònica a través de l'e- NOTUM, integrat amb la Plataforma de serveis de contractació pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

L'aportació de documentació es durà a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç perquè accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

A.2 Empreses inscrites en el Registre electrònic d'empreses licitadores (RELI) o en el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic o que figurin en una base de dades nacional d'un Estat membre de la Unió Europea

La Mesa de Contractació comprovarà en el registre d'empreses licitadores corresponent que l'empresa que hagi presentat la millor oferta està degudament constituïda, el signant de la proposició té poder suficient per formular l'oferta, té la solvència econòmica, financera i tècnica o, si s'escau, la classificació corresponent i no està incursa en cap prohibició per contractar. Aquesta comprovació, si escau, també es farà respecte de les empreses a les capacitats de les quals aquella empresa recorri. Per tant, l'empresa que hagi presentat la millor oferta ha d'aportar únicament la documentació relativa a la capacitat i solvència requerida per participar en la licitació que no consti inscrita en aquests registres o no hi consti vigent o actualitzada, d'acord amb la clàusula onzena d'aquest plec:

- En cas que l'empresa recorri a les capacitats d'altres entitats, el compromís de disposar dels recursos necessaris al quals es refereix l'article 75.2 de la LCSP.
- Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix la clàusula quinzena.
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini a l'**apartat J del quadre de característiques** del contracte.

En cas que l'empresa que hagi presentat la millor oferta pertanyi a un Estat membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu, es pot acreditar la seva capacitat, solvència i absència de prohibicions mitjançant una consulta a la llista oficial corresponent d'operadors econòmics autoritzats d'un Estat membre o bé mitjançant l'aportació de la documentació acreditativa dels aspectes esmentats, que s'ha de presentar, en aquest últim cas, en el termini de set dies hàbils.

14.2 Un cop aportada per l'empresa licitadora que hagi presentat la millor oferta la documentació requerida, aquesta es qualificarà. Si s'observa que en la documentació



presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, s'ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin en el termini màxim de 3 dies hàbils.

Les sol·licituds d'esmenes es duren a terme a través de la funcionalitat que té l'eina de Sobre digital/Oferta telemàtica a aquest efecte, mitjançant la qual s'enviarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per l'empresa o empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç perquè accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica a través de l'e-NOTUM, integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que es doni, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Aquest fet comporta l'exigència de l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional que, en el seu cas, s'hagués constituït i, a més, pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per la causa prevista en l'article 71.2.a de la LCSP.

Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en la declaració responsable o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 71.1.e de la LCSP.

Quinzena. Garantia definitiva

15.1 L'import de la garantia definitiva és el que s'assenyala en l'**apartat L del quadre de característiques**.

15.2 Les garanties es poden prestar en alguna de les formes següents:

- a) En efectiu o en valors de deute públic amb subjecció, en cada cas, a les condicions establertes reglamentàriament. L'efectiu i els certificats d'immobilització en els valors anotats s'han de dipositar a la Caixa General de Dipòsits de la Tresoreria General de l'Ajuntament de Sitges.
- b) Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions establertes reglamentàriament, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit o societats de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar en el lloc indicat a l'apartat a).
- c) Mitjançant contracte d'assegurança de caució amb una entitat asseguradora autoritzada per a operar en la forma i condicions establertes reglamentàriament. El certificat de l'assegurança s'ha de lliurar en el lloc indicat a l'apartat a).

15.3 En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida en l'**apartat L del quadre de característiques** i garanteixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.



15.4 La garantia definitiva respon dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.

15.5 En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'empresa adjudicatària està obligada a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de l'esmentada reposició.

15.6 Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresa l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a una conseqüència d'una revisió d'aquest de conformitat amb el que assenyala el capítol relatiu a la revisió de preus en els contractes del sector públic de la LCSP.

15.7 Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.

15.8 En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en l'apartat anterior, l'Administració pot resoldre el contracte.

15.9 D'acord amb l'article 107.2 de la LCSP en cas que l'oferta de l'empresa adjudicatària hagués estat incursa en presumpció de anormalitat, caldrà que presenti una garantia complementària de fins un 5% del preu.

Setzena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.

També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, notificant-ho a les empreses licitadores, quan apreciï una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

En ambdós supòsits es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en el perfil de contractant.

Dissetena. Adjudicació del contracte

17.1 Un cop presentada la documentació a què fa referència la clàusula catorzena i, en els casos en què sigui preceptiva, amb la fiscalització prèvia del compromís de la despesa per la Intervenció en un termini no superior a cinc dies, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa proposada com a adjudicatària, dins del termini de cinc dies hàbils següents a la recepció de dita documentació.



La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

17.2 La resolució d'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec, i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació dins del termini de 15 dies, indicant el termini en què s'haurà de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

Divuitena. Formalització i perfecció del contracte

18.1 El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat de signatura electrònica.

L'empresa o les empreses adjudicatàries podran sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública, essent al seu càrrec les despeses corresponents.

18.2 La formalització del contracte s'efectuarà en el termini màxim de quinze dies hàbils següents a aquell en què es rebi la notificació de l'adjudicació a les empreses licitadores a què es refereix la clàusula anterior.

18.3 Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, se li exigirà l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, si s'ha constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

Si el contracte no es formalitza en el termini indicat per causes imputables a l'Administració, s'haurà d'indemnitzar a l'empresa adjudicatària pels danys i perjudicis que la demora li pugui ocasionar.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària, s'adjudicarà a l'empresa següent que hagi presentat la millor oferta d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes, amb la presentació prèvia de la documentació a què es refereix la clàusula catorzena, essent aplicables els terminis previstos en els apartats anteriors.

18.4 Les empreses que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

18.5 El contingut del contracte serà el que estableixen els articles 35 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

18.6 El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució.



18.7 La formalització d'aquest contracte, juntament amb el contracte es publicarà en un termini no superior a quinze dies després del seu perfeccionament en el perfil de contractant.

18.8 Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades bàsiques, entre les quals figuraran la identitat de l'empresa adjudicatària, l'import d'adjudicació del contracte, juntament amb el desglossament corresponent de l'IVA; i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.

Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Dinovenena. Condicions especials d'execució

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes, són les que s'estableixen en l'**apartat M del quadre de característiques**.

Vintena. Execució i supervisió dels serveis

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs i conforme amb les instruccions que en la seva interpretació doni a l'empresa o empreses contractistes la persona responsable del contracte a la qual es refereix la vint-i-tresena d'aquest plec.

Vint-i-unena. Programa de treball

L'empresa o empreses contractistes estaran obligades a presentar un programa de treball que haurà d'aprovar l'òrgan de contractació quan així es determini en l'**apartat S del quadre de característiques**.

Vint-i-dosena. Compliment de terminis i correcta execució del contracte

22.1 L'empresa contractista està obligada a complir el termini total d'execució del contracte i els terminis parcials fixats, si s'escau, en el programa de treball.

22.2 Si l'empresa contractista incorregués **en demora respecte del compliment dels terminis total o parcials**, per causes que li siguin imputables, l'Administració podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la resolució del contracte amb pèrdua de la garantia o per la imposició de les penalitats, en la forma i condicions establertes en els articles 193 i 194 de la LCSP.



L'Administració tindrà la mateixa facultat si l'empresa contractista incompleix parcialment, per causes imputables que li siguin imputables, l'execució de les prestacions definides en el contracte.

Si el retard respecte al compliment dels terminis fos produït per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys, igual al temps perdut, a menys que el contractista en demani un altre de més curt.

En tot cas, la constitució en demora de l'empresa contractista no requerirà intimació prèvia per part de l'Administració.

22.3 En cas de **compliment defectuós** de la prestació objecte del contracte, d'**incompliment dels compromisos assumits** per l'empresa o les empreses contractistes, d'incompliment de les **condicions especials d'execució establertes en la clàusula vintena** d'aquest plec, d'incompliment de les **obligacions en matèria mediambiental, social o laboral** establertes a la clàusula vint-i-novena d'aquest plec, o d'incompliment dels deures relacionats amb les **condicions de subrogació en contractes de treball**, es podrà acordar la imposició de les penalitats següents:

En cas d'incompliments **molt greus**, l'import de cada penalització s'establirà en funció del perjudici, perillositat i/o reiteració i podrà representar fins a un 10 per 100 de l'import total del contracte. Es consideraran incompliments molt greus:

- La paralització total i absoluta de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte imputable al contractista.
- La resistència als requeriments efectuats per l'Ajuntament, o la seva inobservança, quan produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.
- La utilització de sistemes de treball, elements, materials, màquines o personal diferents als previstos en els Plecs i en les ofertes del contractista, si escau, quan produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.
- El falsejament de les prestacions consignades pel contractista en el document cobratori.
- L'incompliment de les condicions de subrogació en els contractes de treball prevista a la clàusula vint-i novena d'acord amb la informació sobre les condicions dels contractes respectius que es facilita en l'annex d'aquest plec.
- L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral a que es refereix la clàusula vint-i-novena d'aquest plec.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució previstes a la clàusula vintena i apartat M del quadre de característiques quan no se'ls hagi atribuït el caràcter d'obligació contractual essencial als efectes assenyalats a l'article 211 1 f) de la LCSP.
- L'incompliment de l'annex d'aquest plec corresponent a "REGLES ESPECIALS RESPECTE DEL PERSONAL DE L'EMPRESA CONTRACTISTA"
- La reincidència en la comissió d'incompliments greus.
- L'aplicació en ofertes o factures de preus unitaris superiors als preus màxims aplicables d'aquest concurs.



- L'incompliment dels compromisos assumits per l'empresa valorats com a criteris adjudicació quan descomptant-se la puntuació del criteri d'adjudicació incomplert resultés que la seva oferta no hagués estat la més valorada
- No seguir les directrius marcades per Turisme de Sitges
- La Regidoria de Turisme podrà encarregar a especialistes d'ens o institucions públiques de reconegut prestigi en l'àmbit de les traduccions i correccions l'avaluació de la qualitat dels projectes. En el cas que aquestes avaluacions continguin incorreccions manifestes en quatre projectes, es considerarà falta molt greu.
- L'incompliment reiterat dels calendaris d'execució de cada un dels encàrrecs de correcció i traducció. Per cada encàrrec s'establirà un termini de lliuraments, és considerarà falta molt greu en cas de no complir-se en més de quatre projectes.

En cas d'incompliments **greus**, l'import de cada penalització s'establirà en funció del perjudici, perillositat i/o reiteració i podrà representar fins a un 5 per 100 de l'import total del contracte. Es consideraran incompliments greus:

- La resistència als requeriments efectuats per l'Ajuntament, o la seva inobservança.
- L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte que no constitueixi un incompliment molt greu.
- La utilització de sistemes de treball, elements, materials, màquines o personal diferents als previstos en el projecte, en els Plecs i en les ofertes del contractista, si escau.
- L'incompliment de l'obligació d'informació sobre les condicions de subrogació en contractes de treball prevista a la clàusula vint-i-novena d'aquest plec.
- Qualsevol incompliment dels compromisos assumits per l'empresa valorats com a criteris adjudicació quan no es doni el supòsit indicat a l'apartat d'incompliments molt greus.
- La inobservança de requisits d'ordre formal establerts en el present Plec i en les disposicions d'aplicació per a l'execució del contracte.
- La reincidència en la comissió d'incompliments lleus.
- La Regidoria de Turisme podrà encarregar a especialistes d'ens o institucions públiques de reconegut prestigi en l'àmbit de les traduccions i correccions l'avaluació de la qualitat dels projectes. En el cas que aquestes avaluacions continguin incorreccions manifestes en tres projectes, es considerarà falta greu.
- L'incompliment reiterat dels calendaris d'execució de cada un dels encàrrecs de correcció i traducció. Per cada encàrrec s'establirà un termini de lliuraments, és considerarà falta lleu en cas de no complir-se en més de tres projectes.

En cas d'incompliments **lleus**, l'import de cada penalització s'establirà en funció del perjudici, perillositat i/o reiteració i podrà representar fins a un 2 per 100 de l'import total del contracte. Es consideraran incompliments lleus:



- L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte que no constitueixi falta greu.
- La inobservança de requisits d'ordre formal establerts en el present Plec i en les disposicions d'aplicació per a l'execució del contracte, que no constitueixi falta greu.
- La Regidoria de Turisme podrà encarregar a especialistes d'ens o institucions públiques de reconegut prestigi en l'àmbit de les traduccions i correccions l'avaluació de la qualitat dels projectes. En el cas que aquestes avaluacions continguin incorreccions manifestes en dos projectes, es considerarà falta greu.
- L'incompliment reiterat dels calendaris d'execució de cada un dels encàrrecs de correcció i traducció. Per cada encàrrec s'establirà un termini de lliuraments, és considerarà falta lleu en cas de no complir-se en més de dos projectes.

En tots els supòsits, l'incompliment podrà verificar-se per l'òrgan de contractació en qualsevol moment durant l'execució del contracte.

En tot cas, la imposició de les penalitats no eximirà el contractista de l'obligació que legalment li pertoca en quant a la reparació dels defectes.

22.4 En cas d'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista **de remetre relació detallada de subcontractistes o subministradors i justificant de compliment dels pagaments**, prevista en la clàusula trenta-sisena d'aquest plec, es podran imposar les penalitats fins a un 5 per 100 de l'import total del contracte per cada vegada que es produeixi aquest requeriment i s'incompleixi per part del contractista.

En els contractes d'obres de valor estimat superior a 5 milions d'euros i en aquells que l'import de la subcontractació sigui igual o superior al 30% del preu del contracte, les actuacions de comprovació i la imposició de penalitats per l'incompliment seran obligatòries.

En cas de resolució judicial o arbitral ferma aportada per la subcontractista o per la subministradora a l'òrgan de contractació que acrediti la manca de pagament en termini per la contractista a una subcontractista o subministradora vinculada a l'execució del contracte, i que aquesta demora en el pagament no estigui motivada per l'incompliment d'alguna de les obligacions contractuals assumides per la subcontractista o subministradora en l'execució de la prestació, s'imposaran, en tot cas, les penalitats a la contractista, de les quals respondrà la garantia definitiva, següents:

La penalitat pot assolir fins al 5% del preu del contracte, i es pot reiterar cada mes mentre persisteixi l'impagament fins a assolir el límit conjunt del 50% del preu esmentat

22.5 El compliment de la normativa de competència es considera una obligació contractual essencial. L'incompliment per part de l'empresa contractista del dret de la competència en una resolució ferma d'una autoritat de competència pot donar lloc a les penalitats següents:

També, atès el caràcter d'obligació contractual essencial, aquest incompliment serà causa de resolució del contracte.



Així mateix, l'Administració podrà iniciar una reclamació de danys, de conformitat amb el Reial decret llei 9/2017, de 26 de maig.

22.6 Els imports de les penalitats que s'imposin es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar a l'empresa contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels pagaments esmentats.

En els supòsits d'incompliment parcial o compliment defectuós o de demora en l'execució en què no estigui prevista penalitat o aquesta no cobreix els danys causats a l'Administració, s'exigirà al contractista la indemnització per danys i perjudicis.

Vint-i-tresena. Persona responsable del contracte

Amb independència de la unitat encarregada del seguiment i l'execució ordinària del contracte que s'indica en l'**apartat K del quadre de característiques**, es designarà una persona responsable del contracte que exercirà les funcions següents:

- Supervisar l'execució del contracte i prendre les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació, sempre dins de les facultats que li atorgui l'òrgan de contractació.
- Adoptar la proposta sobre la imposició de penalitats.
- Emetre un informe on determini si el retard en l'execució és produït per motius imputables al contractista.

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb el seu clausulat i els plecs.

Vint-i-quatrena. Resolució d'incidències

Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i l'empresa contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

Vint-i-cinquena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern a l'Administració i no vinculant.

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-sisena. Abonaments a l'empresa contractista



26.1 L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

26.2 El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i les condicions establertes en l'article 198 i 243 de la LCSP.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat qualificat, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn.

La plataforma/registre que utilitza l'Ajuntament de Sitges és l'EFACT, a l'enllaç <https://efact.eacat.cat/bustia/?emisorId=13>

Les dades identificatives de l'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública, de l'òrgan de contractació i del destinatari, que l'empresa contractista haurà de fer constar en les factures corresponents, són les següents:

L'òrgan amb competència en matèria de comptabilitat és la Intervenció Municipal, que es on s'han de presentar les factures per al seu registre. El destinatari de les factures és el servei destinatari de la prestació. A les factures es farà constar el servei destinatari.

Les factures hauran de contenir necessàriament:

- Núm. operació comptable (a facilitar pel Centre Gestor que ha contractat els seus serveis).
- El núm. de Compte IBAN on s'ha d'abonar l'import de la factura.

Els proveïdors han de posar obligatòriament el Codis DIR3 de l'Ajuntament de Sitges que son els següents:

- Codi DIR3 d'Oficina Comptable de l'Ajuntament de Sitges: L01082704
- Codi DIR3 d'Òrgan Gestor de l'Ajuntament de Sitges: L01082704
- Codi DIR3 d'Unitat Tramitadora de l'Ajuntament de Sitges: L01082704

Més informació a l'enllaç:

<https://seu.sitges.cat/contingutPublic/mostrarContingut/62>

El seguiment de l'estat de les factures es podrà consultar al següent enllaç (<https://efact.aoc.cat/bustia/searchInvoiceView.htm>).



26.3 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials

26.4 L'empresa contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de la necessària per a executar els serveis en el termini o terminis contractuals. Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'anualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.

26.5 L'empresa contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

Vint-i-setena. Responsabilitat de l'empresa contractista

L'empresa contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

L'empresa contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

Vint-i-vuitena. Altres obligacions de l'empresa contractista

a) L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals.

L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penalitats a què es refereix la clàusula vint-i-dosena d'aquest plec.

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.

c) L'empresa contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

d) L'empresa contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb l'Ajuntament de Sitges derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els



rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.

L'empresa contractista ha de lliurar els treballs objecte d'aquest contracte, almenys, en català. Específicament, l'empresa contractista ha de redactar en llengua catalana la documentació del projecte i les llegendes dels plànols i documentació tècnica annexa, tant en paper com en suport digital, que s'obtingui com a resultat de la realització dels treballs segons les determinacions del clausulat específic del plec de prescripcions tècniques particulars.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar que es podran realitzar les prestacions objecte del servei en català. A aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'adoptar les mesures de formació del seu personal necessàries per garantir que el personal que, si escau, pugui relacionar-se amb el públic, tingui un coneixement suficient de la llengua catalana per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada.

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

e) L'empresa contractista, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte, s'obliga a complir el que estableix la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, a la normativa de desplegament i al que estableix el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del tractament de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

f) L'empresa contractista s'obliga a facilitar la informació que li sigui requerida d'acord el que preveu l'article 3.2 i 3.5 de la Llei 19/2014 *de transparència, accés a la informació pública i bon govern*, en concret l'empresa contractista té l'obligació d'informar a l'administració contractant de les activitats directament relacionades amb la gestió del servei públic que presti, així com de les retribucions percebudes pels càrrecs directius si el volum de negoci de l'empresa vinculat a activitats realitzades per compte de les administracions públiques supera el vint-i-cinc per cent del volum general de l'empresa.

g) L'empresa o les empreses contractistes han d'acreditar que el personal que adscriuen a l'execució del contracte compleix el previst en l'article 13.5 de la Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de Protecció jurídica del menor, de modificació parcial del Codi Civil i de la Llei d'enjudiciament civil.



h) L'empresa o les empreses contractistes han de complir les obligacions recollides en l'annex d'aquest plec, relatiu a regles especials respecte del personal de l'empresa contractista que adscriurà a l'execució del contracte.

j) L'empresa contractista s'obliga a prestar el servei amb la continuïtat convinguda i garantir als particulars el dret a utilitzar-lo en les condicions que s'hagin establert i mitjançant l'abonament, si s'escau, de la contraprestació econòmica fixada; de cuidar del bon ordre del servei; d'indemnitzar els danys que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions requerides per portar a terme el servei, amb l'excepció dels que es produeixin per causes imputables a l'Administració; i de lliurar, si s'escau, les obres i instal·lacions a què estigui obligat en l'estat de conservació i funcionament adequats.

m) assegurança en execució del contracte.

Vint-i-novena. Prerogatives de l'Administració

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta les prerogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista arran de la seva execució, suspendre'n l'execució, acordar la seva resolució i determinar-ne els efectes.

Així mateix, l'òrgan de contractació té les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits que estableix la LCSP.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerogatives esmentades exhaurixen la via administrativa i són immediatament executius.

L'exercici de les prerogatives de l'Administració es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

Trentena. Modificació del contracte

30.1 El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

30.2 Modificacions previstes:

S'admeten modificacions del contracte quan així consti en **l'apartat N del quadre de característiques**, amb el/s supòsit/s, amb les condicions, l'abast i els límits que es detallen en aquesta clàusula i d'acord amb el procediment legalment establert.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista.

En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

30.3 Modificacions no previstes



La modificació del contracte no prevista en aquesta clàusula només podrà efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista, llevat que impliquin, aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que excedeixi el 20% del preu inicial del contracte, IVA exclòs. En aquest cas, la modificació s'acordarà per l'òrgan de contractació amb la conformitat prèvia per escrit de l'empresa contractista; en cas contrari, el contracte es resoldrà d'acord amb la causa prevista en l'article 211.1.g) de la LCSP.

30.4 Les modificacions del contracte es formalitzaran de conformitat amb el que estableix l'article 153 de la LCSP i la clàusula divuitena d'aquest plec.

30.5 L'anunci de modificació del contracte, juntament amb les al·legacions de l'empresa contractista i de tots els informes que, si s'escau, es sol·licitin amb caràcter previ a l'aprovació de la modificació, tant els que aporti l'empresa adjudicatària com els que emeti l'òrgan de contractació, es publicaran en el perfil de contractant.

30.6 No tenen la consideració de modificacions la variació que durant l'execució correcta de la prestació es produeixi exclusivament en el nombre d'unitats realment executades sobre les que preveu el contracte, les quals es poden recollir en la liquidació, sempre que no representin un increment de la despesa superior al 10 per cent del preu del contracte

Trenta-unena. Suspensió del contracte

El contracte podrà ser suspès per acord de l'Administració o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superior a 4 mesos, comunicant-ho a l'Administració amb un mes d'antelació.

En tot cas, l'Administració ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud de l'empresa contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP, l'hauran de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i l'empresa contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

L'Administració ha d'abonar a l'empresa contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin de conformitat amb el previst en l'article 208.2 de la LCSP.

L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa contractista només comprendrà els conceptes que s'indiquen en aquest precepte.

Trenta-dosena. Clàusula ètica

32.1 Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments



contractuals. La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

32.2.A Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:

a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.

b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.

d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).

e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.

f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertocuin de forma directa per previsió legal.

32.2.B Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

32.3 Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

32.4 Les conseqüències o penalitats per l'incompliment d'aquesta clàusula seran les següents:

- En cas d'incompliment dels apartats a), b), c), f) i g) de l'apartat 32.2.A s'estableix una penalitat mínima de 0,60 euros per cada 1000 euros del preu del contracte, IVA exclòs, que es podrà incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.



- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra d) de l'apartat 32.2.A l'òrgan de contractació donarà coneixement dels fets a les autoritats competents en matèria de competència.
- En el cas d'incompliment del que preveu la lletra e) de l'apartat 32.2.A l'òrgan de contractació ho posarà en coneixement de la Comissió d'Ètica en la Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya perquè emeti el pertinent informe, sens perjudici d'altres penalitats que es puguin establir.
- En el cas que la gravetat dels fets ho requereixi, l'òrgan de contractació els posarà en coneixement de l'Oficina Antifrau de Catalunya o dels òrgans de control i fiscalització que siguin competents per raó de la matèria.

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSION, CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-tresena. Successió i Cessió del contracte

33.1 Successió en la persona del contractista:

En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.



33.2 Cessió del contracte:

Els drets i les obligacions que dimanen d'aquest contracte es podran cedir per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:

- a) L'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de dos mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.
- b) L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 per 100 de l'import del contracte. Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.
- c) L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb l'Administració, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.
- d) La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

Trenta-quatrena. Subcontractació

34.1 L'empresa contractista pot concertar amb altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, d'acord amb el que es preveu **en l'apartat P del quadre de característiques**.

34.2 Les empreses licitadores han d'indicar en les seves ofertes la part del contracte que tinguin previst subcontractar, assenyalant el seu import i el nom o el perfil professional, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica, dels subcontractistes a qui vagin a encomanar la seva realització.

En concret, l'obligació de les empreses d'indicar en la seva oferta si es té previst subcontractar els servidors o els serveis associats als mateixos, assenyalant el nom o perfil professional definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica dels subcontractistes a qui vagin a encomanar la seva realització té el caràcter d'essencial als efectes del previst a la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la LCSP:

En el cas que les empreses contractistes vulguin subscriure contractes que no s'ajustin a allò indicat en l'oferta, aquests no es podran subscriure fins que transcorrin vint dies des que s'hagi



curat la notificació a l'òrgan de contractació i s'hagin aportat les justificacions a què es refereix el paràgraf següent, llevat que autoritzés expressament amb anterioritat o que es donés una situació justificada d'emergència o que exigís l'adopció de mesures urgents, excepte si l'Administració notifica dins d'aquest termini la seva oposició.

34.3 L'empresa contractista ha de comunicar per escrit, després de l'adjudicació del contracte i, com a molt tard, quan iniciï la seva execució, a l'òrgan de contractació la intenció de subscriure subcontractes, indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat, les dades de contacte i el representant o representants legals de l'empresa subcontractista, justificant suficientment l'aptitud d'aquesta per executar-la per referència als elements tècnics i humans de què disposa i a la seva experiència, i acreditant que no es troba incursa en prohibició de contractar.

Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

34.4 L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació que pateixi aquesta informació durant l'execució del contracte, i tota la informació necessària sobre els nous subcontractes.

34.5 La subscripció de subcontractes està sotmesa al compliment dels requisits i circumstàncies regulades en l'article 215 de la LCSP.

34.6 La infracció de les condicions establertes en aquesta clàusula i en l'article 215 de la LCSP per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud de l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, té, en funció de la repercussió en l'execució del contracte, les conseqüències següents:

- a) L'imposició a l'empresa contractista d'una penalitat de fins a un 50 per 100 de l'import del subcontracte;
- b) la resolució del contracte, sempre que es compleixin els requisits que estableix el segon paràgraf de la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la LCSP

34.7 Les empreses subcontractistes queden obligades només davant l'empresa contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front a l'Administració, de conformitat amb aquest plec i amb els termes del contracte, inclòs el compliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral a què es refereix la clàusula vint-i-vuitena d'aquest plec. El coneixement que l'Administració tingui dels contractes subscrits o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les empreses subcontractistes no tenen acció directa davant de l'Administració contractant per les obligacions concretes amb elles per l'empresa contractista, com a conseqüència de l'execució del contracte principal i dels subcontractes.

34.8 En cap cas l'empresa o les empreses contractistes poden concertar l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o incurses en alguna de les causes de prohibició de contractar previstes en l'article 71 de la LCSP.



34.9 L'empresa contractista ha d'informar a qui exerceix la representació de les persones treballadores de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

34.10 Els subcontractes tenen en tot cas naturalesa privada.

34.11 El pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores es regeix pel que disposen els articles 216 i 217 de la LCSP.

L'Administració comprovarà el compliment estricte de pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores per part de l'empresa contractista.

A aquests efectes, l'empresa contractista haurà d'aportar, quan se li sol·liciti, relació detallada de les empreses subcontractistes o empreses subministradores amb especificació de les condicions relacionades amb el termini de pagament i haurà de presentar el justificant de compliment del pagament en termini. Aquestes obligacions tenen la consideració de condició especial d'execució, de manera que el seu incompliment pot comportar la imposició de les penalitats que es preveuen en la clàusula vint-i-dosena d'aquest plec, responent la garantia definitiva d'aquestes penalitats.

Procedirà la imposició de les penalitats que es preveuen en la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec a la contractista quan, mitjançant una resolució judicial o arbitral ferma aportada per la subcontractista o per la subministradora a l'òrgan de contractació quedi acreditada la manca de pagament en termini per la contractista a una subcontractista o subministradora vinculada a l'execució del contracte, i sempre que aquesta demora en el pagament no estigui motivada per l'incompliment d'alguna de les obligacions contractuals assumides per la subcontractista o per la subministradora en l'execució de la prestació.

Trenta-cinquena. Revisió de preus

La revisió de preus aplicable a aquest contracte es detalla en l'**apartat Q del quadre de característiques**. La revisió periòdica i predeterminada de preus només serà procedent quan el contracte s'hagi executat, almenys, en un 20% del seu import i hagi transcorregut un any des de la seva formalització.

L'import de les revisions que siguin procedents es farà efectiu, d'ofici, mitjançant l'abonament o el descompte corresponent en les certificacions o pagaments parcials.

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-sisena. Recepció i liquidació

La recepció i la liquidació del contracte es realitzarà conforme al que disposen els articles 210 i 311 de la LCSP i l'article 204 del RGLCAP.

L'Administració determinarà si la prestació realitzada per l'empresa contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si s'escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.



Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables a l'empresa contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

A més, les unitats de recepció del contracte comprovaran el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligacions de l'ús del català, fent-ne referència expressa en els certificats de recepció i de correcta execució.

Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

El termini de garantia és l'assenyalat en **l'apartat R del quadre de característiques** i començarà a computar a partir de la recepció dels serveis.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, es reclamarà a l'empresa contractista que els esmeni.

Un cop s'hagin acomplert per l'empresa contractista les obligacions derivades del contracte, si no hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà d'ofici a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 de la LCSP.

Trenta-vuitena. Resolució del contracte

Són causes de resolució del contracte les següents:

- La mort o incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista, sense perjudici del que preveu l'article 98 relatiu a la successió del contractista.
- La declaració de concurs o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- El mutu acord entre l'Administració i el contractista.
- La demora en el compliment dels terminis per part del contractista.
- La demora en el pagament per part de l'Administració per un termini superior a sis mesos.
- L'incompliment de l'obligació principal del contracte, així com l'incompliment de les obligacions essencials qualificades com a tals en aquest plec.
- L'impossibilitat d'executar la prestació en els termes inicialment pactats, quan no sigui possible modificar el contracte d'acord amb els articles 204 i 205 de la LCSP; o quan, donant-se les circumstàncies establertes en l'article 205 de la LCSP, les modificacions impliquin, aïllada o conjuntament, alteracions del preu del mateix, en quantia superior, en més o menys, al 20% del preu inicial del contracte, amb exclusió de l'IVA.
- El desistiment abans d'iniciar la prestació del servei o la suspensió per causa imputable a l'òrgan de contractació de la iniciació del contracte per termini superior a quatre mesos a partir de la data assenyalada en el mateix per al seu començament.



- El desistiment una vegada iniciada la prestació del servei o la suspensió del contracte per termini superior a vuit mesos acordada per l'òrgan de contractació.
- L'impagament, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la mateixa, o l'incompliment de les condicions establertes en els Convenis col·lectius en vigor per a aquests treballadors durant l'execució del contracte.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució són les que s'estableixin en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

En tots els casos, la resolució del contracte es durà a terme seguint el procediment establert en l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.

VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Trenta-novena. Règim de recursos

39.1 Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en l'incompliment de l'establert en els articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació. Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents i s'ha de presentar, amb caràcter general, en el termini de quinze dies hàbils computats d'acord amb l'article 50 de la LCSP –o en els terminis de trenta dies o sis mesos previstos en aquest mateix precepte per supòsits específics. Es podrà interposar en els llocs que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, en el registre de l'òrgan de contractació o davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Si l'escrit d'interposició del recurs es presenta en un registre diferent del de l'òrgan de contractació o del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, cal comunicar-ho al Tribunal esmentat de manera immediata i de la forma més ràpida possible.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

39.2 Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'assenyalat en l'apartat anterior, procedirà la interposició del recurs potestatiu de reposició d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions



públiques; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

39.3 Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració posen fi a la via administrativa i són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Quarantena. Arbitratge

A. Sens perjudici del que estableix la clàusula quarantena, es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l'administració contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.

B. Els conflictes, les controvèrsies i les reclamacions que sorgeixin entre l'empresa contractista i les persones usuàries, en les relacions jurídiques de consum que es donin durant l'execució d'aquest contracte s'han de resoldre per mitjà del Sistema Arbitral de Consum¹⁰. A aquest efecte, de conformitat amb l'article 133-4 de la Llei 22/2010, del 20 de juliol, del Codi de consum de Catalunya, l'empresa/es contractista/es ha/n d'optar entre adherir-se al Sistema Arbitral de Consum o bé acceptar l'arbitratge per a cada cas concret. ¹⁰ Aquesta redacció està extreta de la Recomanació 1/2011, de 5 de juliol, de la Junta

En aquest sentit, convé recordar que el Sistema Arbitral de Consum és un sistema de resolució extrajudicial de conflictes mitjançant el qual les parts sotmeten una controvèrsia a la decisió que prengui un òrgan arbitral –la qual es recull en el laude arbitral d'obligat compliment–, i que el procediment arbitral és un procediment gratuït, objectiu i àgil. L'adhesió al Sistema Arbitral es realitza a través d'un tràmit senzill i que es pot fer per Internet, sense que calgui la presentació documental addicional a la sol·licitud (més informació a www.consum.gencat.cat).

Quaranta-unena. Mesures cautelars

Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant l'òrgan competent per a la seva resolució l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, ja esmentat.

Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

Quaranta-tresena. Jurisdicció competent



L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte.

SEGUEIXEN ANNEXOS

ANNEX 1. INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL DELS LICITADORS

Denominació de l'activitat de tractament: Contractes públics

Responsable del tractament de les dades personals:

- Identitat: Ajuntament de Sitges
- CIF: P0827000A
- Direcció Postal: Ajuntament s/n, 08870 Sitges
- Telèfon: 938 117 600
- Mail: ajuntament@sitges.cat
- Delegat de Protecció de Dades

Delegat de Protecció de Dades

- Contacte: dpd@sitges.cat

Finalitat: L'Ajuntament de Sitges tracta les dades personals dels interessats a través de la seva pàgina web municipal amb la finalitat d'atendre les seves sol·licituds d'informació a través del nostre correu electrònic de contacte. Conservarem les dades recollides per a aquesta finalitat durant el període de temps requerit per atendre i gestionar la seva sol·licitud.

La base jurídica per al tractament de les seves dades és l'exercici de funcions públiques que ens són pròpies com a Administració Local.

Destinatari de les seves dades

Les seves dades únicament seran cedides a altres administracions públiques quan l'exercici de les funcions públiques ho requereixi o per obligació legal. En cap altre cas les seves dades a tercers públics o privats.

Drets de les persones interessades: Com a usuari de www.sitges.cat, té dret a accedir, rectificar o sol·licitar la supressió de les seves dades, quan consideri que ja no són necessàries per la finalitat per la qual van ser recollides a sol·licitar la limitació del tractament de les mateixes, que en tal cas només es conservaran les estrictament necessàries per portar a terme l'exercici de possibles reclamacions i a sol·licitar la portabilitat de les seves dades. Per poder exercir aquests drets s'ha de posar en contacte amb l'Ajuntament de Sitges dirigint-se a l'Oficina d'Atenció al Ciutadà (OAC), Plaça de l'Ajuntament, s/n, Sitges o a través de la nostra seu electrònica amb els formularis destinats a tal fi.

Així mateix, en cas de no estar satisfet amb l'atenció de la seva sol·licitud de drets, té dret a presentar una reclamació davant l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades a través de la seva web www.apd.cat.



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

ANNEX 2. DECLARACIÓ RESPONSABLE

A L'AJUNTAMENT DE SITGES

DECLARACIÓ RESPONSABLE SOBRE EL CUMPLIMENT DE TOTES LES CONDICIONS ESTABLERTES LEGALMENT EN MATÈRIA DE CAPACITAT I REPRESENTACIÓ, SOLVÈNCIA (I/O CLASSIFICACIÓ) I MANCA DE PROHIBICIONS PER A CONTRACTAR AMB L'ADMINISTRACIÓ.

EXPEDIENT

Número:

Objecte:

EMPRESARI

Nom de l'empresa:

DNI/CIF:

Nom del representat:

DNI:

Nom del representat als efectes de notificació electrònica:

DNI:

Telèfon:

Adreça electrònica als efectes de notificació electrònica:

DECLARACIÓ RESPONSABLE

L'empresari que subscriu aquesta proposició, si s'escau per mitjà del representant que la firma:

- Declara responsablement que COMPLEIX TOTES LES CONDICIONS DE CAPACITAT, REPRESENTACIÓ, I SOLVÈNCIA I/O CLASSIFICACIÓ establerts a la Llei 9/2017 de 9 de novembre de Contractes del Sector Públic (LCSP) i al Plec de clàusules administratives particulars (PCAP) reguladors del present contracte.
- Declara responsablement que no es troba incurs en cap de les causes que prohibeixen la contractació amb els poders adjudicadors del sector públic, de les referides a l'article 71 de la Llei de contractes del sector públic i altres normes concordants de l'ordenament jurídic vigent i, en especial, que contra ell no s'ha iniciat cap procediment de constrenyiment per obligacions tributàries o de la Seguretat Social.



- Declara responsablement que es troba al corrent de les obligacions tributàries i amb la seguretat social imposades per les disposicions vigents.
- Autoritza a què l'Ajuntament pugui accedir als registres de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, de l'Agència Tributària de Catalunya i de la Tresoreria General de la Seguretat Social, cas que sigui proposat com adjudicatari, a fi que es pugui acreditar el compliment de les obligacions tributàries i amb la seguretat social abans de resoldre l'adjudicació. També autoritza a què l'Ajuntament d'ofici pugui verificar que es troba al corrent amb la pròpia administració contractant, quant a les seves obligacions tributàries envers aquesta.
- Declara que acreditarà, quan li sigui requerit per l'òrgan de contractació, la possessió i la validesa dels documents acreditatius de les condicions exigides.
- Les empreses estrangeres declaren la submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.
- Les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea declaren què tenen oberta una sucursal a Espanya i que han designat persones apoderades o representants per a les seves operacions i consten inscrites en el Registre Mercantil.
- Declara responsablement que es sotmet a totes les obligacions derivades de la normativa de protecció de dades continguda a la Llei orgànica 3/2018 de 5 de desembre, de protecció de dades i garantia dels drets digitals i demés normativa de desenvolupament, així com, si escau, amb el Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE, en els termes establerts al Reial Decret Llei 14/2019 de 31 d'octubre, pel que s'adopten mesures urgents per raons de seguretat pública en matèria d'administració digital, contractació del sector públic i telecomunicacions.

LLOC I DATA

SIGNATURA I SEGELL DE L'EMPRESARI O REPRESENTANT

Signat:

Sr.



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

ANNEX 3.1 MODEL D'OFERTA ECONÒMICA LOT 1

PROPOSTA ECONÒMICA/CRITERIS OBJECTIUS EXPEDIENT

Número:

Objecte:

EMPRESARI

Nom de l'empresa:

DNI/CIF:

Nom del representat:

DNI:

Criteri 1.1. Oferta econòmica/millora en el preu

Identificació del preu unitari	Preu unitari PCAP sense IVA (€)	Preu unitari ofert sense IVA (€)
Preu unitari servei ordinari correcció català i castellà	0,07€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei urgent correcció català i castellà	0,14€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei ordinari traducció al català	0,11€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei urgent traducció al català	0,22€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei ordinari traducció al castellà	0,11€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei extraordinari traducció al castellà	0,22€/paraula	€/paraula

Criteri 1.2. Reducció dels terminis ordinaris de lliurament

Cal indicar amb una "X" l'opció escollida pel licitador

Lot 1.1. Correcció del català i del castellà.



Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 500 paraules</i> <i>Sense reducció, 24 hores naturals</i>	
6:00 hores o menys	
De 6:01 a 12:00 hores	
De 12:01 a 23:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 2.500 paraules</i> <i>Sense reducció, 48 hores naturals</i>	
12:00 hores o menys	
De 12:01 a 24:00 hores	
De 24:01 a 47:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 5.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 72 hores naturals</i>	
24:00 hores o menys	
De 24:01 a 48:00 hores	
De 48:01 a 71:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 10.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 96 hores naturals</i>	
48:00 hores o menys	
De 48:01 a 72 hores	
De 72:01 a 95:59 hores	

Lot 1.2. Traducció del català al castellà o del castellà al català

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 500 paraules</i> <i>Sense reducció, 48 hores naturals</i>	
12:00 hores o menys	
De 12:01 a 24:00 hores	
De 24:01 a 47:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 2.500 paraules</i> <i>Sense reducció, 72 hores naturals</i>	
24:00 hores o menys	
De 24:01 a 48:00 hores	
De 48:01 a 71:59 hores	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 5.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 96 hores naturals</i>	
48:00 hores o menys	
De 48:01 a 72 hores	
De 72:01 a 95:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 10.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 120 hores naturals</i>	
72:00 hores o menys	
De 72:01 a 96:00 hores	
De 96:01 a 119:59 hores	

DECLARACIÓ RESPONSABLE

L'empresari que subscriu aquesta proposició, si s'escau per mitjà del representant que la firma, ofereix irrevocablement com a preu del contracte el que figura en aquest escrit.

LLOC I DATA

SIGNATURA I SEGELL DE L'EMPRESARI O REPRESENTANT

ANNEX 3.2 MODEL D'OFERTA ECONÒMICA LOT 2

PROPOSTA ECONÒMICA/CRITERIS OBJECTIUS

EXPEDIENT

Número:

Objecte:

EMPRESARI

Nom de l'empresa:



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

DNI/CIF:

Nom del representat:

DNI:

Criteri 1.1. Oferta econòmica/millora en el preu

Identificació del preu unitari	Preu unitari PCAP sense IVA (€)	Preu unitari ofert sense IVA (€)
Preu unitari servei ordinari traducció del català o castellà a l'anglès	0,11€/paraula	€/paraula
Preu unitari servei urgent traducció del català o castellà a l'anglès	0,22€/paraula	€/paraula

Criteri 1.2. Reducció dels terminis ordinaris de lliurament

Cal indicar amb una "X" l'opció escollida pel licitador

Traducció del català o del castellà a l'anglès

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 500 paraules</i> <i>Sense reducció, 48 hores naturals</i>	
12:00 hores o menys	
De 12:01 a 24:00 hores	
De 24:01 a 47:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 2.500 paraules</i> <i>Sense reducció, 72 hores naturals</i>	
24:00 hores o menys	
De 24:01 a 48:00 hores	
De 48:01 a 71:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 5.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 96 hores naturals</i>	
48:00 hores o menys	
De 48:01 a 72 hores	
De 72:01 a 95:59 hores	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 10.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 120 hores naturals</i>	
72:00 hores o menys	
De 72:01 a 96:00 hores	
De 96:01 a 119:59 hores	

DECLARACIÓ RESPONSABLE

L'empresari que subscriu aquesta proposició, si s'escau per mitjà del representant que la firma, ofereix irrevocablement com a preu del contracte el que figura en aquest escrit.

LLOC I DATA

SIGNATURA I SEGELL DE L'EMPRESARI O REPRESENTANT

ANNEX 3.3 MODEL D'OFERTA ECONÒMICA LOT 3

PROPOSTA ECONÒMICA/CRITERIS OBJECTIUS

EXPEDIENT

Número:

Objecte:

EMPRESARI

Nom de l'empresa:

DNI/CIF:

Nom del representat:

DNI:

Criteri 1.1. Oferta econòmica/millora en el preu

Identificació del preu unitari	Preu unitari PCAP sense IVA (€)	Preu unitari ofert sense IVA (€)
Preu unitari servei ordinari traducció del català o castellà al francès	0,11€/paraula	€/paraula



Preu unitari servei urgent traducció del català o castellà al francès	0,22€/paraula	€/paraula
---	---------------	-----------

Criteri 1.2. Reducció dels terminis ordinaris de lliurament

Cal indicar amb una "X" l'opció escollida pel licitador

Traducció del català al castellà o del castellà al francès

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 500 paraules</i> <i>Sense reducció, 48 hores naturals</i>	
12:00 hores o menys	
De 12:01 a 24:00 hores	
De 24:01 a 47:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 2.500 paraules</i> <i>Sense reducció, 72 hores naturals</i>	
24:00 hores o menys	
De 24:01 a 48:00 hores	
De 48:01 a 71:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 5.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 96 hores naturals</i>	
48:00 hores o menys	
De 48:01 a 72 hores	
De 72:01 a 95:59 hores	

Reducció dels terminis ordinaris de lliurament	Opció escollida pel licitador
<i>Fins a 10.000 paraules</i> <i>Sense reducció, 120 hores naturals</i>	
72:00 hores o menys	
De 72:01 a 96:00 hores	
De 96:01 a 119:59 hores	



DECLARACIÓ RESPONSABLE

L'empresari que subscriu aquesta proposició, si s'escau per mitjà del representant que la firma, ofereix irrevocablement com a preu del contracte el que figura en aquest escrit.

LLOC I DATA

SIGNATURA I SEGELL DE L'EMPRESARI O REPRESENTANT

ANNEX 4 CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES I DEURE DE CONFIDENCIALITAT

L'execució de l'objecte del contracte nº 1403-000073-006632/2023 relatiu al servei de traduccions i correccions no implica el tractament de dades personals, per la qual cosa ni el seu personal ni, en el seu cas, les empreses subcontractades, poden accedir als arxius, documents i sistemes informàtics en què figurin dites dades. No obstant això, en cas de tractament incidental, o en cas que el personal de (empresa contractista), que per a la realització del treball, requereixi tractar alguna dada del personal al servei de l'administració pública, quedarà subjecte al compliment de tot allò que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (d'ara endavant RGPD) i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals (d'ara endavant LOPDGDD) i la normativa de desenvolupament.

No obstant això, quan el personal de (empresa contractista) i, en el seu cas, el de les empreses subcontractades accedeixi a dades personals, estarà obligat a guardar secret fins i tot després de la finalització de la relació contractual, sense que en cap cas pugui utilitzar les dades ni revelar-les a tercers.

El personal de (empresa contractista) i, en el seu cas el de les empreses subcontractades, tot i que no siguin encarregades del tractament, han de respectar les mesures de seguretat que hagi establert l'(òrgan de contractació), responsable del tractament. En particular, ha de tenir en compte el següent:

- ☐ El personal propi i, en el seu cas, el de les empreses subcontractades ha de conèixer i complir la confidencialitat de la informació referent a la tasca realitzada i estarà obligat a mantenir absoluta reserva respecte a qualsevol dada o informació a què pugui accedir de forma extraordinària durant el compliment del contracte.
- ☐ No es podran emprar les dades i informacions derivades de l'execució del contracte per a finalitats diferents de les necessàries per al compliment d'aquest contracte, ni podran cedir-se a tercers, ni copiar-se o reproduir-se, excepte en la forma i condicions necessàries per a garantir la seguretat de les mateixes i la recuperació de la informació davant de fallides o accidents.



☐ En tot el procés d'execució de les tasques pròpies del contracte, (empresa contractista) i, en el seu cas, les empreses subcontractades han de complir estrictes normes de seguretat a fi d'assegurar en tot moment la confidencialitat, la integritat i la disponibilitat de la informació referent a les tasques executades.

☐ Igualment, caldrà garantir la seguretat i la confidencialitat de la informació continguda en la documentació dels registres i seguiments duts per (empresa contractista) respecte al procés d'execució.

L'(empresa contractista) ha de posar en coneixement dels treballadors afectats les mesures establertes a la clàusula anterior i conservar l'acreditació de la comunicació d'aquest deure.

Així mateix, (empresa contractista) ha de posar en coneixement del responsable del tractament, de forma immediata, qualsevol incidència que es produeixi durant l'execució del contracte que pugui afectar la integritat o la confidencialitat de les dades personals afectades per aquest incident.

L'(empresa contractista) haurà de retornar tots aquells suports o materials que continguin dades personals a l'(òrgan de contractació) o destruir-los, immediatament després de la finalització de les tasques que n'han originat l'ús temporal, i en qualsevol cas, a la finalització del projecte o de la relació laboral.

L'incompliment del que s'estableix en els apartats anteriors pot donar lloc a què (empresa contractista) sigui considerada responsable del tractament, als efectes d'aplicar el règim sancionador i de responsabilitats previst a la normativa de protecció de dades.

....., ade de 20...

Signat,

ANNEX 5 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 1

Glossari tècnic específics del sector turístic:

	Terme	Proposta de traducció
	Català	Castellà
1	Acampada lliure	
2	Agroturisme	
3	Astroturisme	
4	Atracció turística	
5	Atractiu turístic	
6	Autocaravanisme	
7	Autocaravanista	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

8	Camp de treball	
9	Càmping	
10	Campisme	
11	Cap de setmana	
12	Capacitat de càrrega turística	
13	Caravàning	
14	Caravanisme	
15	Centre de promoció turística	
16	Cicloturisme	
17	Cicloturista	
18	CPT	
19	Destinació	
20	Destinació segura	
21	Destinació turística intel·ligent	
22	Ecoturisme	
23	Enoturisme	
24	Escapada	
25	Estiuejant	
26	Estiuejar	
27	Fructiturisme	
28	Fullet	
29	Gentrificació	
30	Governança turística	
31	Guia	
32	Hodoteca	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

33	Impost sobre les estades en establiments turístics	
34	Informació turística	
35	Informador turístic	
36	Mapa	
37	Mapa de carreteres	
38	Mapa turístic	
39	Marca territorial	
40	Màrqueting de ciutats	
41	Màrqueting turístic	
42	Mercats emissors	
43	Micoturisme	
44	Nòmada digital	
45	Oficina d'informació turística	
46	Omnicanalitat	
47	Plànol	
48	Promoció turística	
49	Resident	
50	Ressenyardor / a	
51	Segmentació del mercat turístic	
52	Segona residència	
53	Servei turístic	
54	Turisme accessible	
55	Turisme de reunions i congressos	
56	Turisme LGTBIQ+	
57	Turisme negre	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

58	Viatge de familiarització	
59	Viatge de Premsa	
60	Zona turística	

ANNEX 6 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 2

Glossari tècnic específics del sector turístic:

	Terme	Proposta de traducció
	Català	Anglès
1	Acampada lliure	
2	Agroturisme	
3	Astroturisme	
4	Atracció turística	
5	Atractiu turístic	
6	Autocaravanisme	
7	Autocaravanista	
8	Camp de treball	
9	Càmping	
10	Campisme	
11	Cap de setmana	
12	Capacitat de càrrega turística	
13	Caravàning	
14	Caravanisme	
15	Centre de promoció turística	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

16	Cicloturisme	
17	Cicloturista	
18	CPT	
19	Destinació	
20	Destinació segura	
21	Destinació turística intel·ligent	
22	Ecoturisme	
23	Enoturisme	
24	Escapada	
25	Estiuejant	
26	Estiuejar	
27	Fructiturisme	
28	Fullet	
29	Gentrificació	
30	Governança turística	
31	Guia	
32	Hodoteca	
33	Impost sobre les estades en establiments turístics	
34	Informació turística	
35	Informador turístic	
36	Mapa	
37	Mapa de carreteres	
38	Mapa turístic	
39	Marca territorial	
40	Màrqueting de ciutats	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

41	Màrqueting turístic	
42	Mercats emissors	
43	Micoturisme	
44	Nòmada digital	
45	Oficina d'informació turística	
46	Omnicanalitat	
47	Plànol	
48	Promoció turística	
49	Resident	
50	Ressenyardor / a	
51	Segmentació del mercat turístic	
52	Segona residència	
53	Servei turístic	
54	Turisme accessible	
55	Turisme de reunions i congressos	
56	Turisme LGTBIQ+	
57	Turisme negre	
58	Viatge de familiarització	
59	Viatge de Premsa	
60	Zona turística	

ANNEX 3 GLOSSARI TÈCNIC CRITERI LINGÜÍSTIC LOT 3

Glossari tècnic específics del sector turístic:



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

Terme	Proposta de traducció
-------	-----------------------



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

	Català	Francès
1	Acampada lliure	
2	Agroturisme	
3	Astroturisme	
4	Atracció turística	
5	Atractiu turístic	
6	Autocaravanisme	
7	Autocaravanista	
8	Camp de treball	
9	Càmping	
10	Campisme	
11	Cap de setmana	
12	Capacitat de càrrega turística	
13	Caravàning	
14	Caravanisme	
15	Centre de promoció turística	
16	Cicloturisme	
17	Cicloturista	
18	CPT	
19	Destinació	
20	Destinació segura	
21	Destinació turística intel·ligent	
22	Ecoturisme	
23	Enoturisme	
24	Escapada	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

25	Estiuejant	
26	Estiuejar	
27	Fructiturisme	
28	Fullet	
29	Gentrificació	
30	Governança turística	
31	Guia	
32	Hodoteca	
33	Impost sobre les estades en establiments turístics	
34	Informació turística	
35	Informador turístic	
36	Mapa	
37	Mapa de carreteres	
38	Mapa turístic	
39	Marca territorial	
40	Màrqueting de ciutats	
41	Màrqueting turístic	
42	Mercats emissors	
43	Micoturisme	
44	Nòmada digital	
45	Oficina d'informació turística	
46	Omnicanalitat	
47	Plànol	
48	Promoció turística	



Ajuntament de Sitges

Departament de Contractació

49	Resident	
50	Ressenyardor / a	
51	Segmentació del mercat turístic	
52	Segona residència	
53	Servei turístic	
54	Turisme accessible	
55	Turisme de reunions i congressos	
56	Turisme LGTBIQ+	
57	Turisme negre	
58	Viatge de familiarització	
59	Viatge de Premsa	
60	Zona turística	